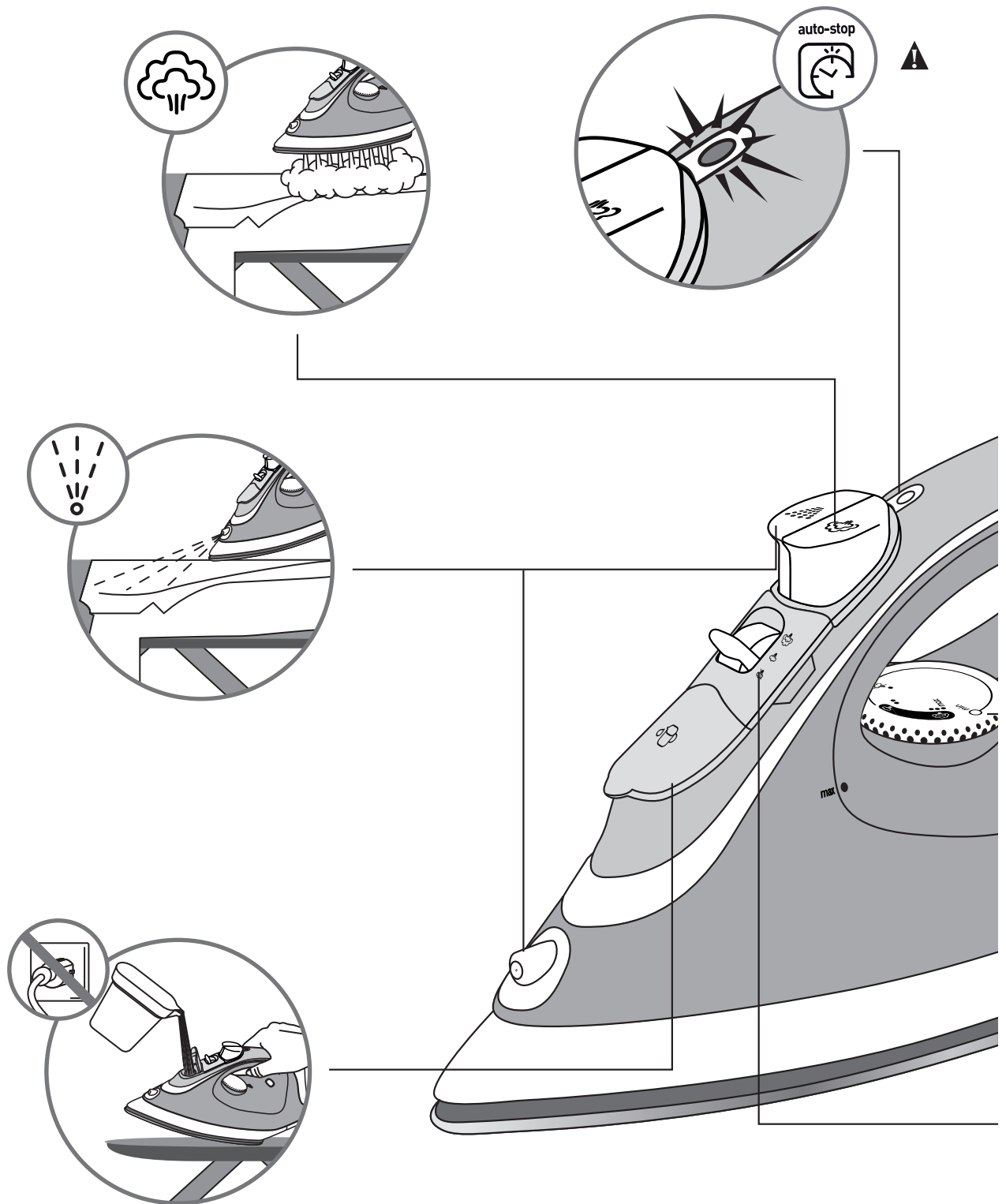


# Tefal<sup>®</sup>

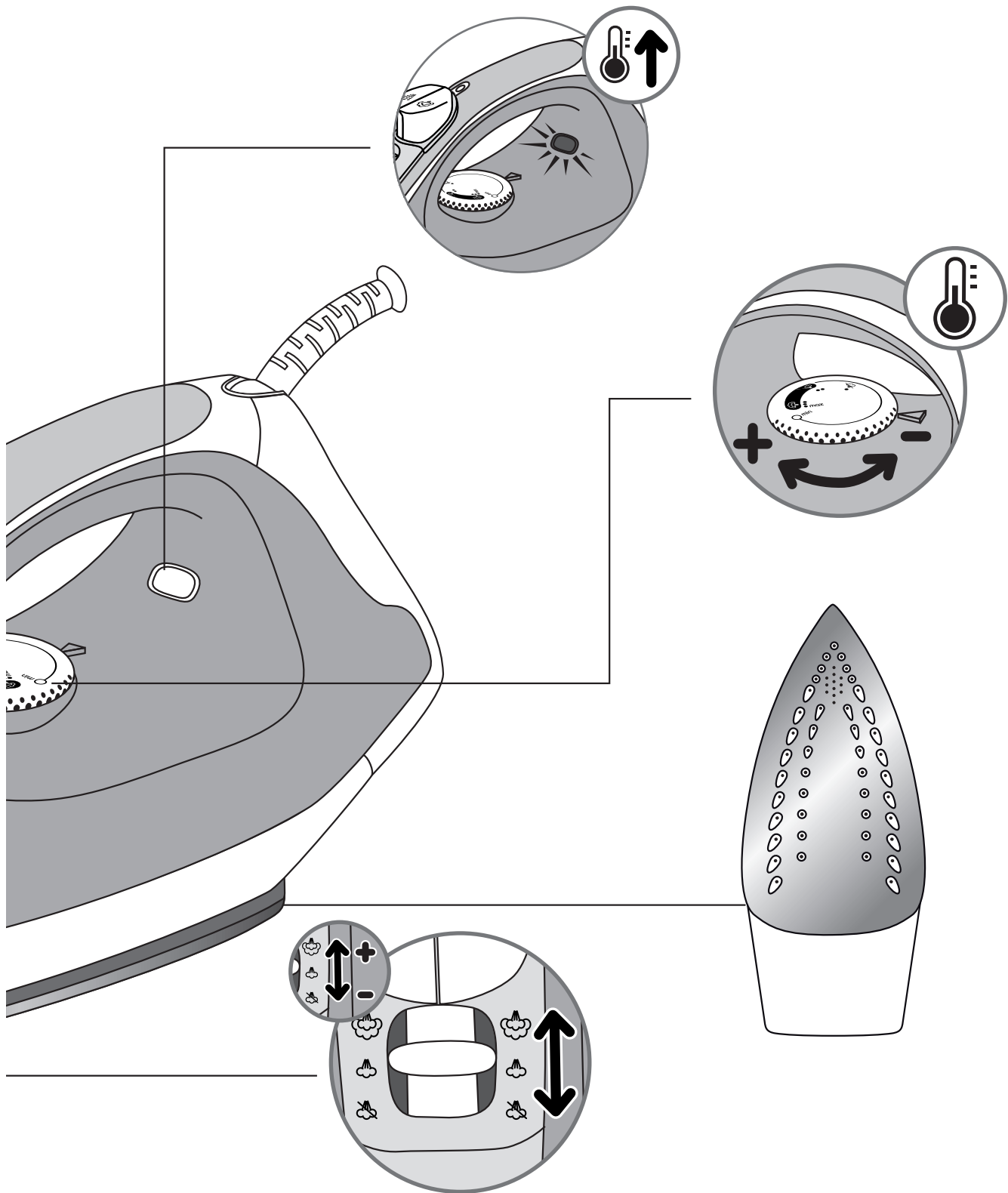
## MAESTRO



EN  
DE  
FR  
NL  
IT  
ES  
PT  
DA  
NO  
SV  
FI  
EL  
CS  
HU  
SK  
HR  
SL  
RO  
SR  
BG  
PL  
UK  
ET  
LV  
LT  
TH  
RC  
FA  
AR



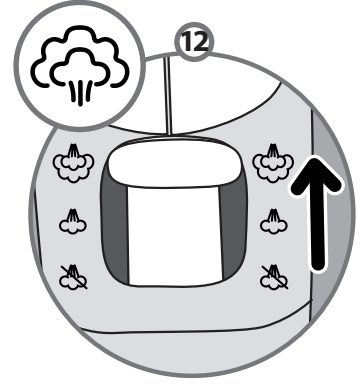
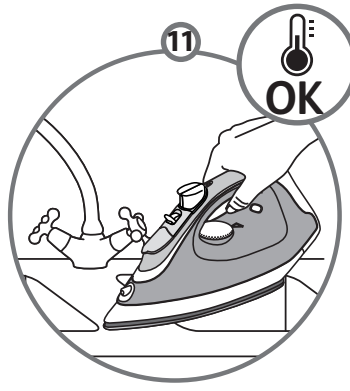
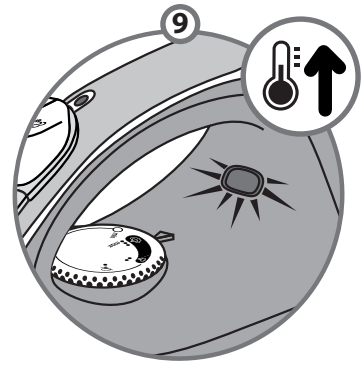
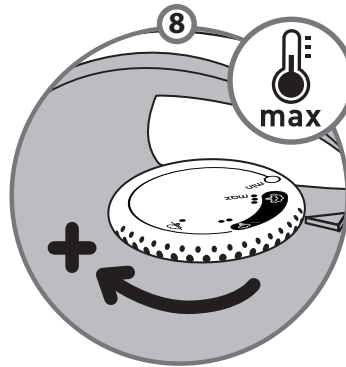
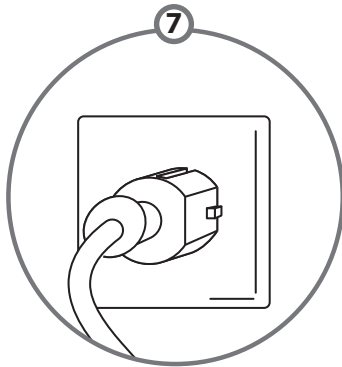
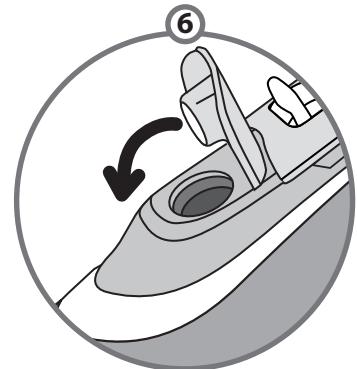
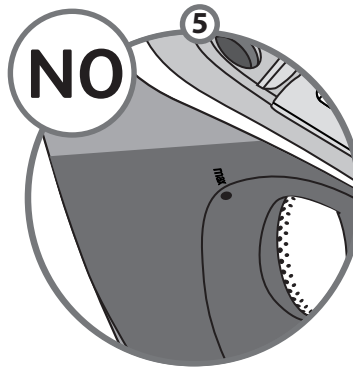
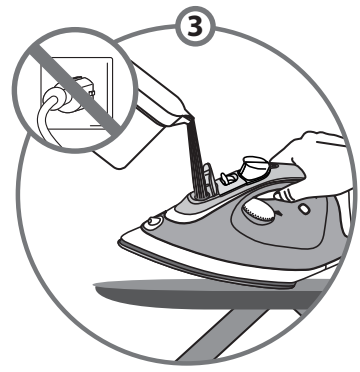
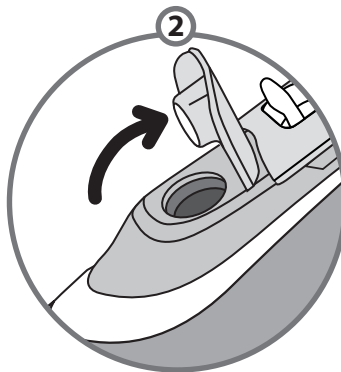
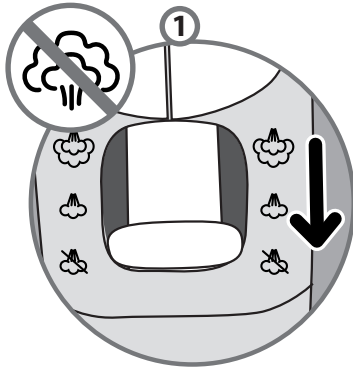
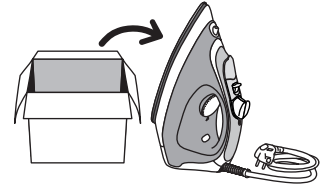
**⚠** EN Depending on model • DE je nach modell • FR Selon modèle •  
 NL Afhankelijk van model • IT Secondo il modello • ES Según el modelo • PT Consoante maodelo •  
 DA Afhængig af model • NO Alt etter modell • SV Beroende på modell • FI Mallin mukaan •  
 EL Ανάλογα με το μοντέλο • CS Podle modelu • HU Modelltől függően • SK V závislosti od modelu



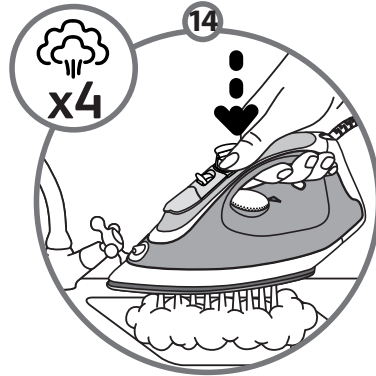
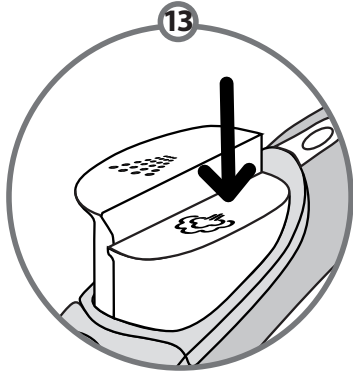
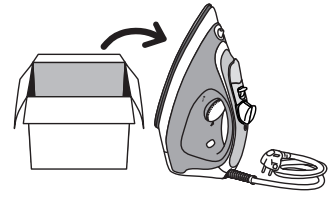
- HR Ovisno o modelu • SL Podle modelu • RO În funcție de model • SR Prema modelu •
- BG В зависимост от модела • PL Zależnie od modelu • UK Залежно від моделі • ET talla
- puhastus • LV Pamatnes tīrīšana • LT Pado valymas • TH ขึ้นอยู่การรุ่นของเตารีด • RC 根据型号
- FA بر حسب مدل • AR حسب الموديل •

- EN** Please refer to safety booklet before using your appliance.
- DE** Bitte lesen Sie sich vor der Benutzung Ihres Geräts die Sicherheitshinweise der Broschüre durch.
- FR** Merci de lire les recommandations de sécurité avant toute utilisation du produit.
- NL** Raadpleeg het veiligheidsboekje vóór het gebruik van uw apparaat.
- IT** Consultare il libretto di istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- ES** Por favor, consulte el folleto de seguridad antes de usar su aparato.
- PT** Queira consultar o folheto de segurança antes de utilizar o aparelho.
- DA** Læs venligst sikkerhedsbrochuren, før apparatet tages i anvendelse.
- NO** Se sikkerhetsheftet før du begynner å bruke apparatet.
- SV** Läs igenom häftet om säkerhet innan du använder apparaten.
- FI** Lue turvaohjevihko ennen laitteen käyttöä.
- EL** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο ασφαλείας πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας.
- CS** Předtím, než budete zařízení používat, si přečtete bezpečnostní brožuru.
- HU** Kérjük, hogy a készülék használatát megelőzően olvassa el a biztonsági tájékoztatót.
- SK** Pred použitím prístroja si prečítajte brožúru o bezpečnosti.
- HR** Molimo pogledajte knjižicu o sigurnosti prije uporabe aparata.
- SL** Prosimo vas, da pred uporabo naprave preberete varnostna navodila.
- RO** Vă rugăm să consultați manualul de instrucțiuni înainte de a folosi aparatul.
- SR** Molimo vas da pre upotrebe aparata pročitate brošuricu o sigurnosti.
- BG** Моля, направете справка с брошурата за безопасност преди да използвате уреда.
- PL** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy przeczytać informacje dotyczące bezpieczeństwa.
- TR** Lütfen, kullanmadan önce güvenlik bilgileri kitapçığına bkz.
- UK** Перед використанням пристрою ознайомтесь із довідником із техніки безпеки.
- ET** Enne oma seadme kasutamist tutvuge palun ohutusjuhistega.
- LV** Pirms ierīces izmantošanas, lūdzu, skatiet drošības bukletu.
- LT** Prieš naudojantis prietaisu prašome perskaityti saugos instrukcijas.
- RU** Перед использованием устройства обратитесь к руководству по технике безопасности.

# 1. First use\*

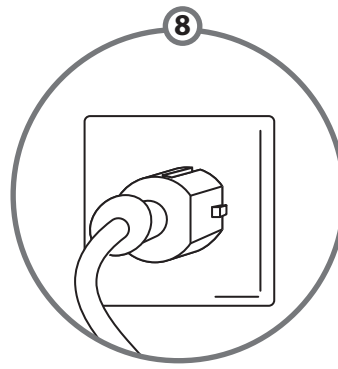
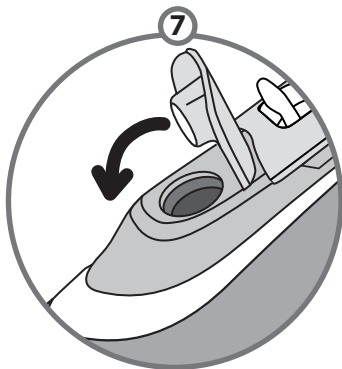
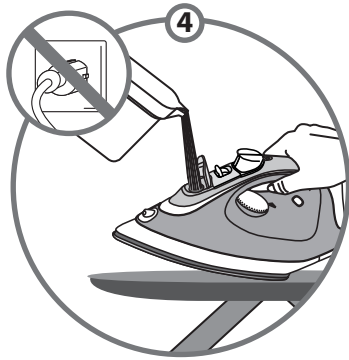
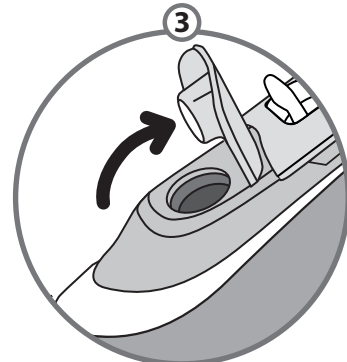
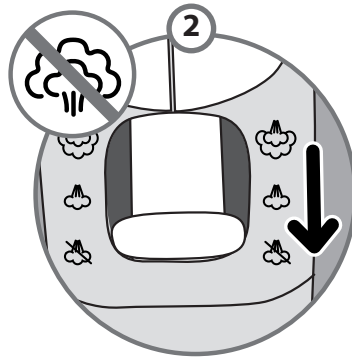
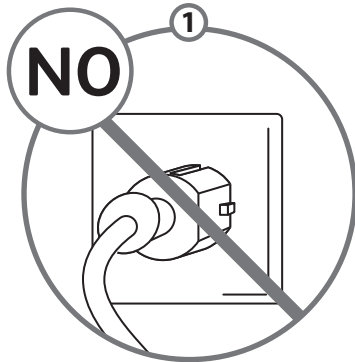


1. First use\*



\*DE Erstgebrauch • FR Première utilisation • NL Voor het eerste gebruik • IT Primo utilizzo • ES Primer uso • PT Primeira utilização • DA Første brug • NO Før første bruk • SV Första användningen • FI Ensimmäinen käyttökerta • EL Πρώτη χρήση • CS První použití • HU Első használat • SK Prvé použitie • HR Prva uporaba • SL Prva uporaba • RO Prima utilizare • SR Prva upotreba • BG Първа употреба • PL Pierwsze użycie • UK Перед першим використанням • ET esmane kasutamine • LV Pirmā izmantošana • LT Pirmąkartą naudojant • TH ก่อนการใช้งานครั้งแรก • RC 第一次使用 • FA اولین کاربرد • AR الإستعمال للمرة الأولى

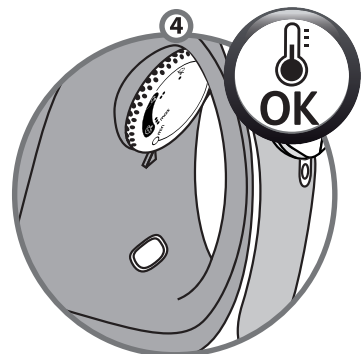
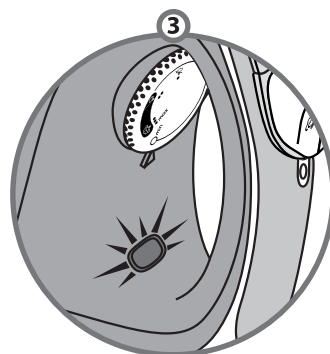
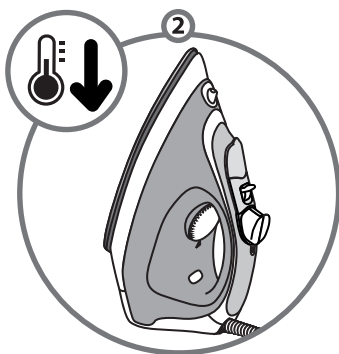
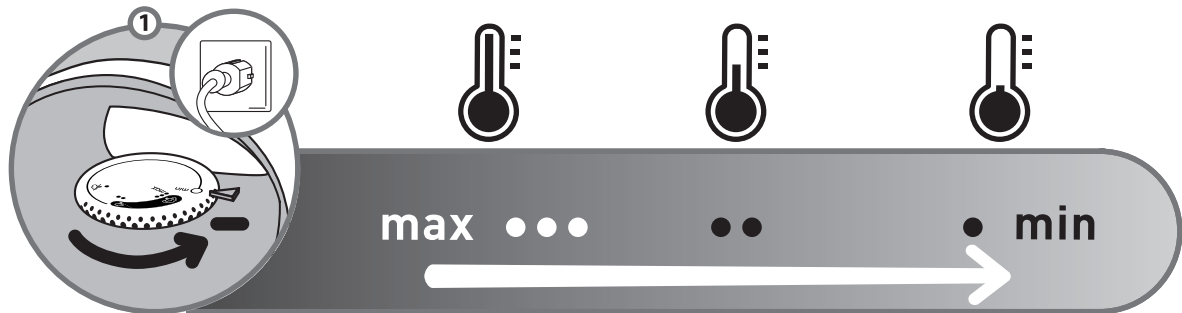
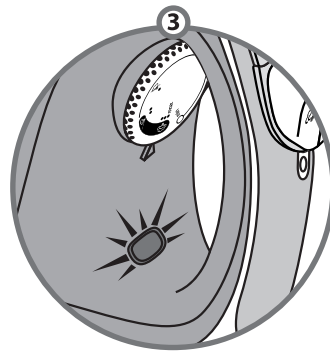
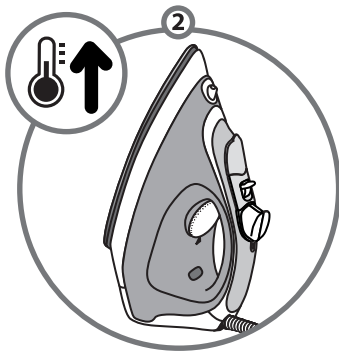
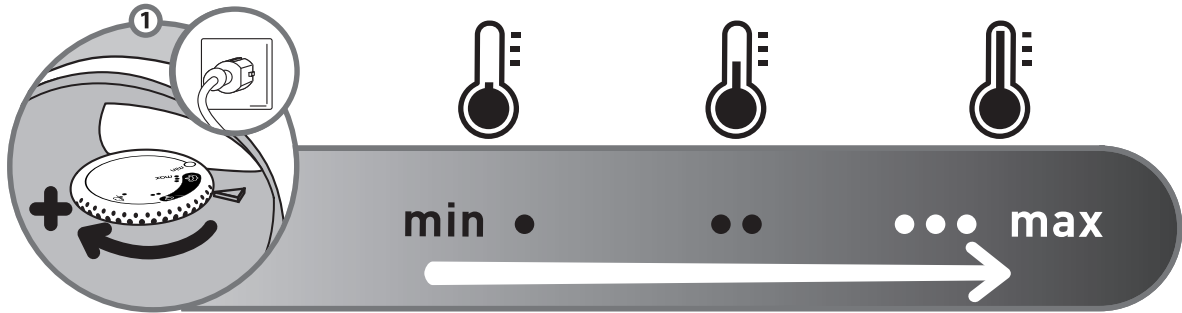
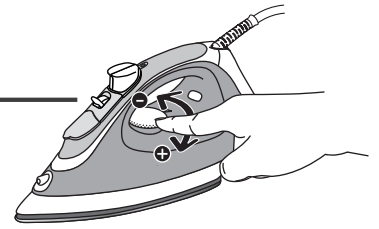
## 2. Water tank filling\*



\*DE Wassertankkapazität • FR Remplissage du réservoir • NL Vullen van het waterreservoir • IT Riempimento del serbatoio • ES Llenado del tanque de agua • PT Encher o reservatório de água • DA Vandpåfyldning • NO Fylle vanntanken • SV Påfyllning av vattentank • FI Vesisäiliön täyttö • EL Γέμισμα του δοχείου νερού • CS Naplnění vodní nádržky • HU Víztartály feltöltése • SK Naplnenie vodnej nádržky • HR Otvor za punjenje spremnika vode • SL Polnjenje rezervoarja • RO Umplere rezervor de apă • SR Punjenje rezervoara za vodu • BG Пълнене на резервоара с вода • PL Napełnianie zbiornika • UK Наповніть резервуар водою • ET veepaagi täitmine • LV Ūdens tvertnes uzpildīšana • LT Vandens talpos pildymas • TH การเติมน้ำในแท่ง • RC 水箱注水 • FA پرکردن مخزن آب • AR تعبئة خزان الماء



### 3.1. Temperature setting\*



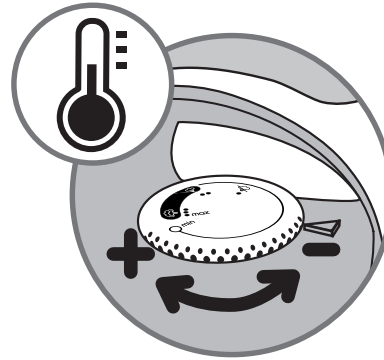
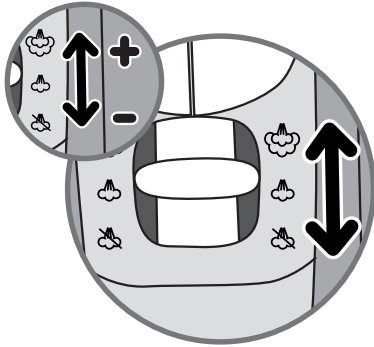
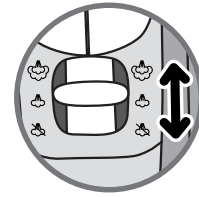


- EN** It is normal for the indicator light to switch on and off during ironing.  
**DE** Es ist normal, dass die Kontrollleuchte während des Bügelns an- und ausgeht.  
**FR** Il est normal que le voyant s'allume et s'éteigne pendant le repassage.  
**NL** Het is normaal dat tijdens het strijken het controlelampje aan- en uitgaat.  
**IT** È normale che la spia luminosa si accenda e si spenga durante la stiratura.  
**ES** Es normal que el indicador se encienda y se apague durante el planchado.  
**PT** É normal que a luz piloto acenda e apague enquanto passa a ferro.  
**DA** Det er normalt at kontrollampen tænder og slukker under strygningen.  
**NO** Det er normalt at indikatoren tennes og slukkes i løpet av strykingen.  
**SV** Det är normalt att kontrollampen tänds och släcks under strykningen.  
**FI** On normaalia että termostaatin merkkivalo syttyy ja sammuu silittämisen aikana.  
**EL** Είναι φυσιολογικό η φωτεινή ένδειξη να αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.  
**CS** Světelná kontrolka se během žehlení běžně rozsvěcí a zhasíná.  
**HU** Vasalás közben a kontrollámpa felgyullad és kialszik. Ez természetes folyamat.  
**SK** Kontrolka sa počas zehlenia bezne rozsvetuje a zhasína.  
**HR** Normalno je da se signalno svjetlo pali i gasi tijekom glačanja.  
**SL** Običajno je, da kontrolna lučka med likanjem zasveti in ugasne.  
**RO** Este normal ca indicatorul luminos sa se aprinda si sa se stinga în timpul calcatului.  
**SR** Normalno je da će se svetlosni signal paliti i gasiti tokom peglanja.  
**BG** Нормално е светлинният индикатор да светва и да изгасва в процеса на гладене.  
**PL** Gaśnięcie i zapalenie się kontrolki jest normalne w czasie prasowania.  
**UK** Увімкнення і вимкнення сигнальної лампочки під час прасування є нормальним явищем.  
**ET** On normaalne, et märgutuli süttib ja kustub triikimise ajal.  
**LV** Ir normali, ka signallampina iedegas un izsledzas gludinašanas laika.  
**LT** Indikatoriaus lemputė lyginimo metu užgesa- tai normalu.  
**TH** เป็นสิ่งปกติที่ไฟแสดงสถานะการทำงานจะติดอยู่หรือดับลงระหว่างการรีดผ้า  
**RC** 指示灯在熨烫过程中时亮时灭，属于正常现象。  
**AR** من الطبيعي أن يُضاء ويُطفأ ضوء المؤشر أثناء الكي.  
**FA** روشن و خاموش شدن لامپ سیگنال در طول اتوکردن، عادی و معمول می باشد.

- \***DE** Temperatureinstellung • **FR** Réglage de la température • **NL** Instellen temperatuur •  
**IT** Impostazione della temperatura • **ES** Ajuste de temperatura • **PT** Regular a temperatura •  
**DA** Temperaturindstilling • **NO** Stille inn temperatur • **SV** Inställning av temperatur •  
**FI** Lämpötilan säätö • **EL** Ρύθμιση της θερμοκρασίας • **CS** Nastavení teploty • **HU** Hőmérséklet  
beállítás • **SK** Nastavenie teploty • **HR** Izbornik temperature • **SL** Nastavitev temperature •  
**RO** Setarea temperaturii • **SR** Podešavanje temperature • **BG** Настройка на температурата  
• **PL** Ustawienia temperatury • **UK** Оберіть температурний режим • **ET** temperatuuri  
valikud • **LV** Temperatūras iestatīšana • **LT** Temperatūros parinkimas • **TH** การเลือกระดับอุณหภูมิ •  
**RC** 温度设定 **AR** • ضبط الحرارة • **FA** تنظیم حرارت



### 3.2. Steam setting\*

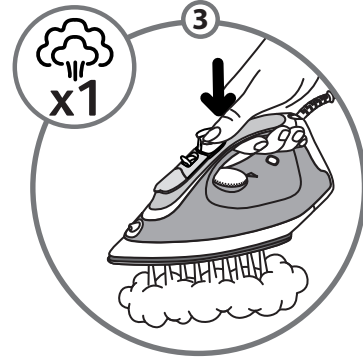
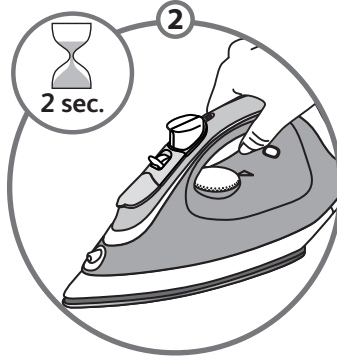
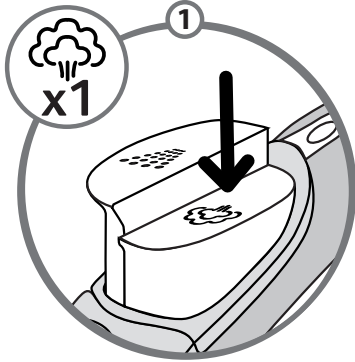
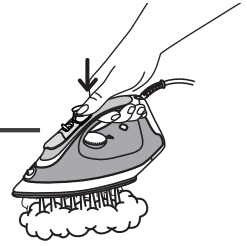


	<p>min • ••• max</p>
	<p>•• ••• max</p>
	<p>•••• max</p>

\*DE Variable Dampfeinstellung • FR Réglage de la vapeur • NL Instellen stoom • IT Impostazione del vapore • ES Ajuste del vapor • PT Regular o débito de vapor • DA Dampindstilling • NO Stille inn damp • SV Inställning av ånga • FI Höyryn säätö • EL Ρύθμιση του ατμού • CS Nastavení páry • HU Gőzmennyiség beállítása • SK Nastavenie pary • HR Izbornik jačine pare • SL Nastavitev pare • RO Setarea cantităţii de abur • SR Podešavanje pare • BG Настройка на парата • PL Ustawienia pary • UK Оберіть рівень подачі пари • ET auru valik • LV Tvaika iestāšanās • LT Garų srauto parinkimas • TH การเลือกปริมาณไอน้ำ • RC 蒸汽设定 • AR ضبط البخار • FA تنظیم بخار



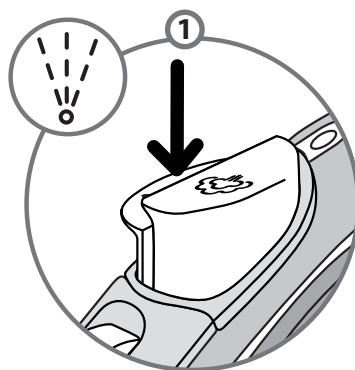
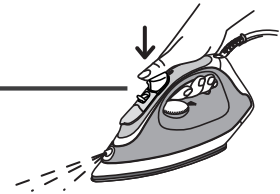
## 4. Extra steam\*



\*DE Extra-Dampfstoß • FR Superpressing • NL Extra stoom • IT Extra vapore • ES Vapor extra • PT Super Vapor • DA Ekstra damp • NO Ekstra damp • SV Extra ånga • FI Lisähöyry • EL Έξτρα ατμός • CS Extra parní výstup • HU Extra gőz • SK Extra parný výstup • HR Dodatni udar pare • SL Dodatna para • RO Abur suplimentar • SR Dodatna para • BG Допълнителна пара • PL Extra para • UK Для отримання більшої кількості пари • ET lisaur • LV Papildu tvaiks • LT Papildomas srautas • TH ปริมาณไอน้ำพิเศษ • RC 强蒸汽 • AR بخار إضافي • FA بخار اضافه

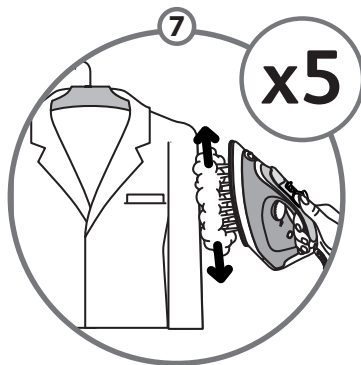
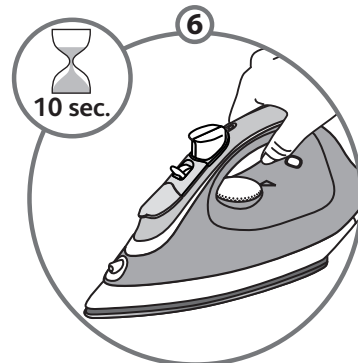
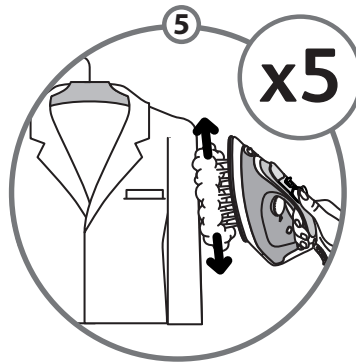
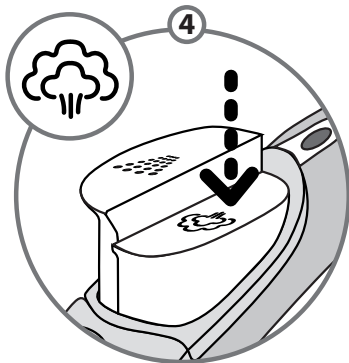
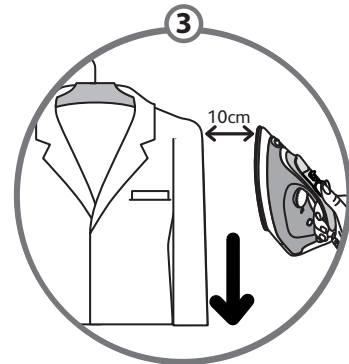
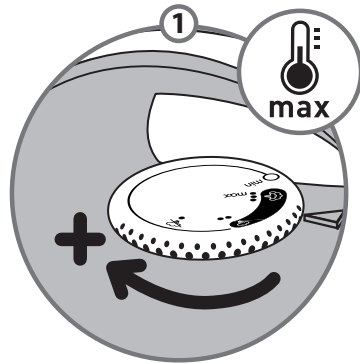


## 5. Spray\*



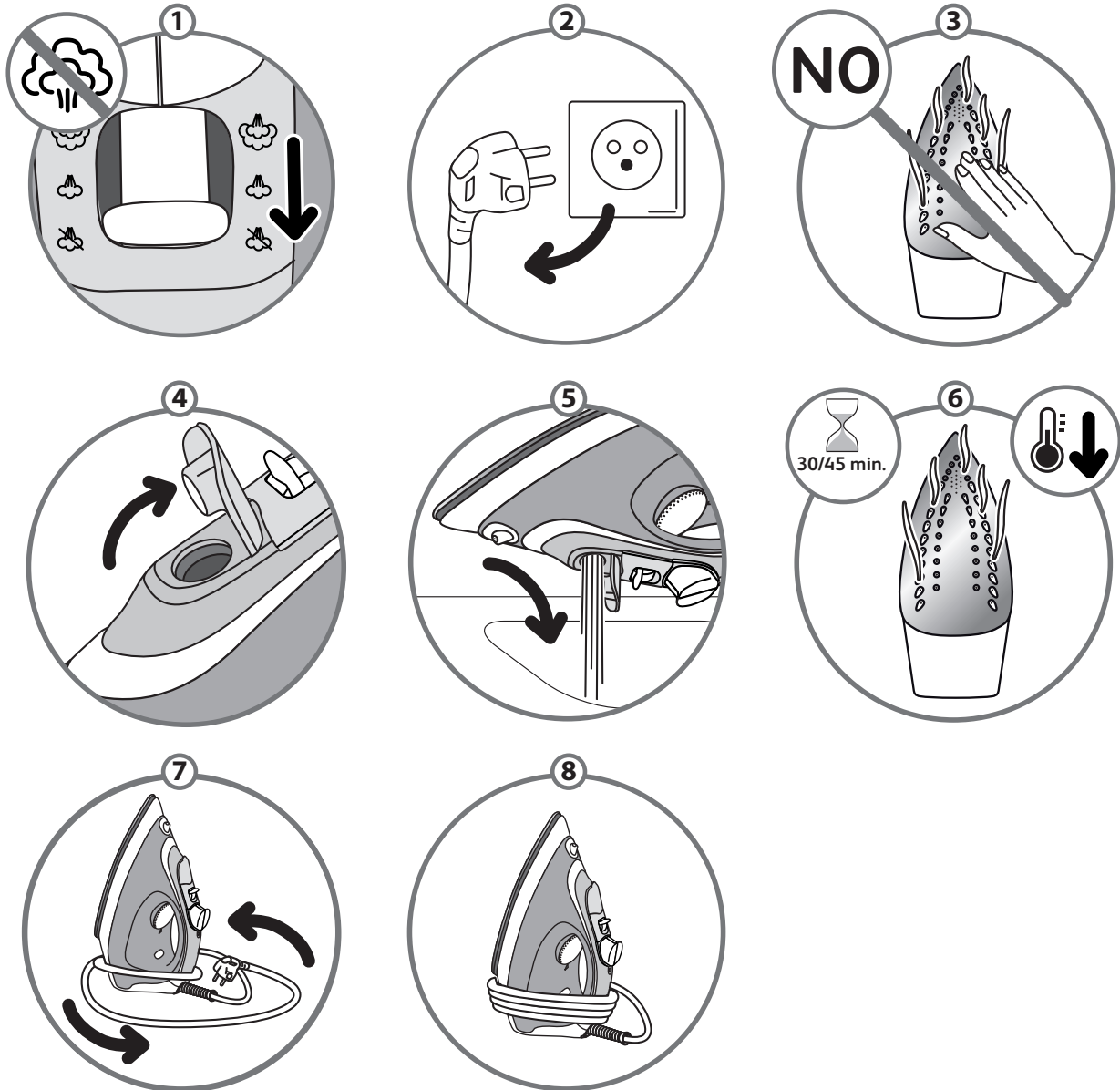
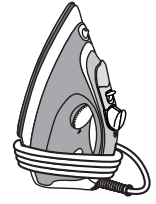
\*DE Spray • FR Spray • NL Spray • IT Spray • ES Spray • PT Spray • DA Spray • NO Spray • SV Sprej • FI Suihke • EL Σπρέι • CS Kropení • HU Spriccelés • SK Kropenie • HR Raspršivač • SL Razpršilo • RO Jet de apă • SR Sprej • BG Спрей • PL Spryskiwacz • UK Зволоження білизни • ET pihusti • LV Smidzinātājs • LT Purkštukas • TH สเปรย์พ่นน้ำ • RC 噴水 • AR بخاخ • FA اسپری

## 6. Vertical steam\*



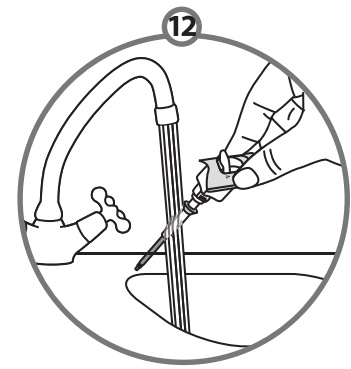
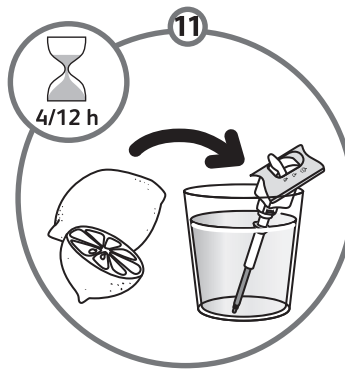
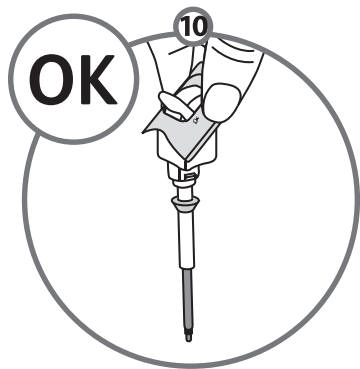
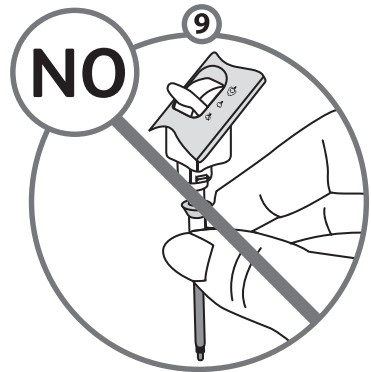
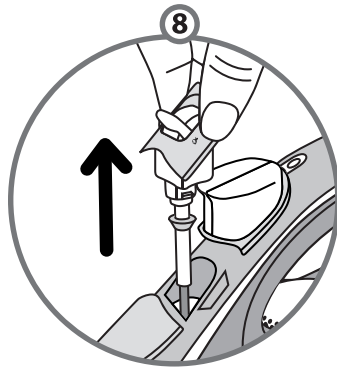
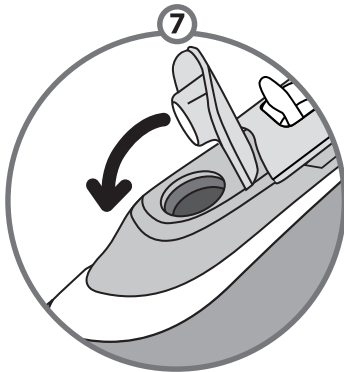
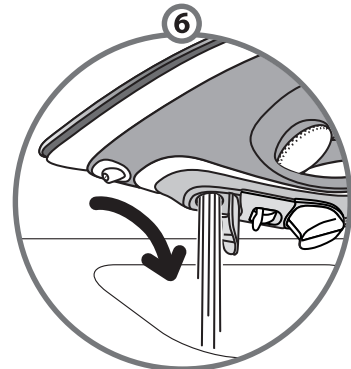
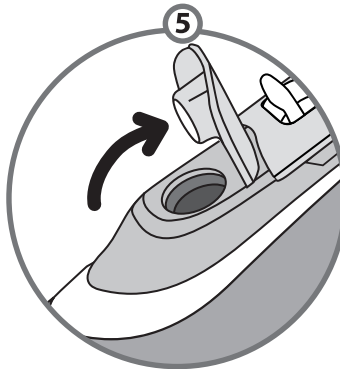
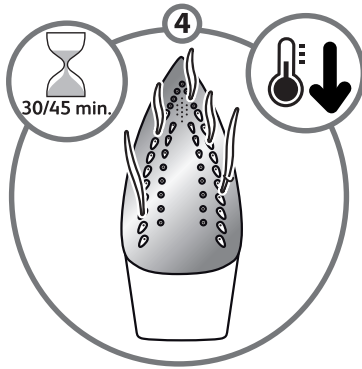
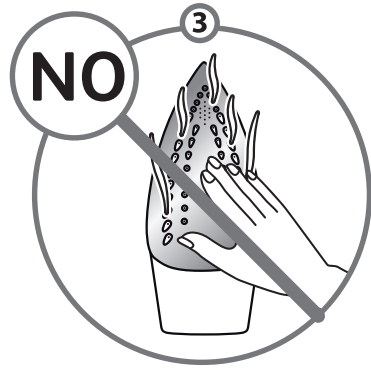
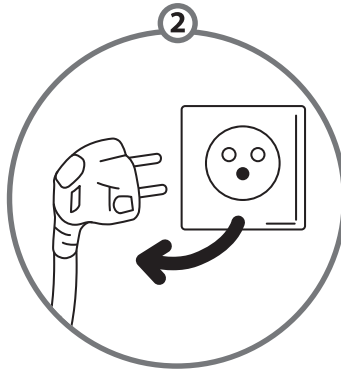
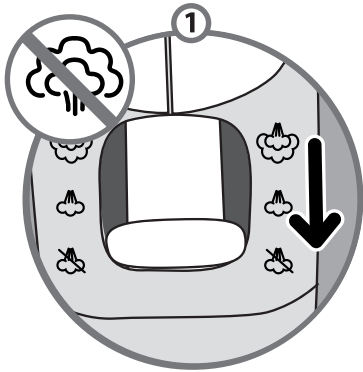
\*DE Vertikaldampf • FR Vapeur verticale • NL Verticale stoom • IT Vapore verticale • ES Vapor vertical • PT Engomar na vertical • DA Lodret damp • NO Vertikal damp • SV Vertikal ånga • FI Pystyhöyrytys • EL Κάθετος ατμός • CS Svislé napařování • HU Függőleges gőzölés • SK Zvislé napařovanie • HR Okomiti udar pare • SLO Vertikalna para • RO Abur vertical • SR Vertikalna para • BG Вертикална пара • PL Prasowanie w pionie • UK Вертикальне відпарювання • ET vertikaalaur • LV Vertikāls tvaiks • LT Vertikalus garų srautas • TH การรีดผ้าแนวตั้ง • RC 立体垂直熨烫 • AR بخار عمودي • FA بخار بصورت عمودی

## 7. Iron storage\*

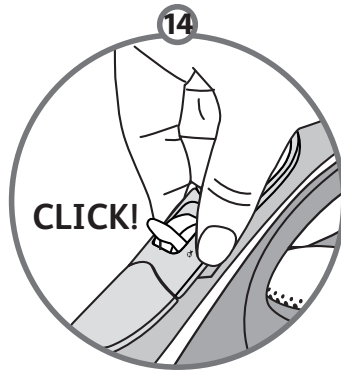
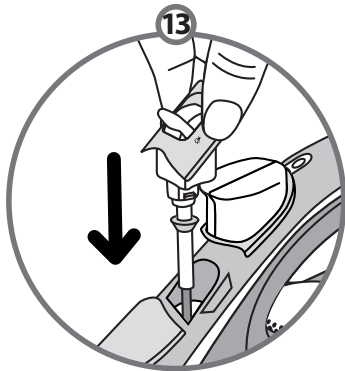


\*DE Aufbewahrung des Bügelautomaten • FR Rangement du fer • NL Opbergen van het strijkijzer • IT Alloggio del ferro • ES Almacenamiento de la plancha • PT Arrumar o ferro • DA Opbevaring af strygejern • NO Oppbevaring av strykejernet • SV Förvaring av strykjärnet • FI Silitysraudan säilytys • EL Αποθήκευση του σίδερου • CS Uskladnění žehličky • HU Vasaló tároló • SK Uskladnenie žehličky • HR Pohrana glačala • SL Spravljanje likalnika • RO Depozitarea fierului • SR Odlaganje pegle • BG Съхранение на ютията • PL Przechowywanie żelazka • UK Зберігання праски • ET triikaraua hoidmine • LV Gludekļa uzglabāšana • LT Lygintuvo laikymas • TH การเก็บเตารีด • RC 儲藏熨斗 • AR تخزين المكواة • FA مخزن اتو

### 8. Anti-calc valve cleaning (once a month)\*

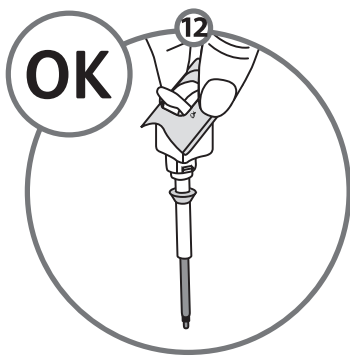
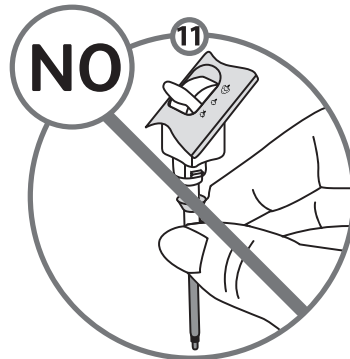
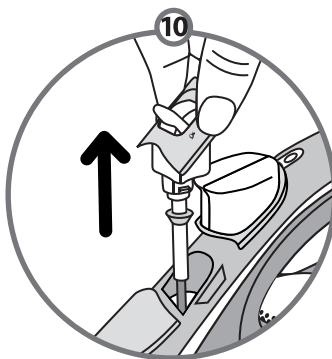
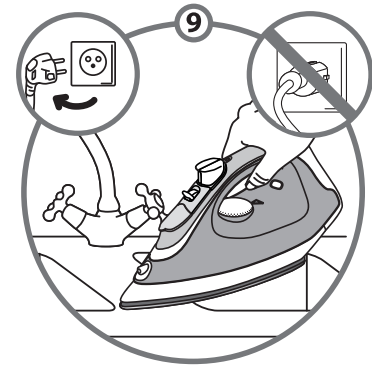
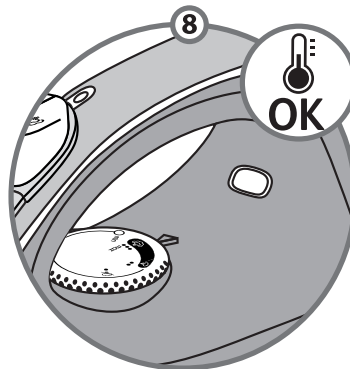
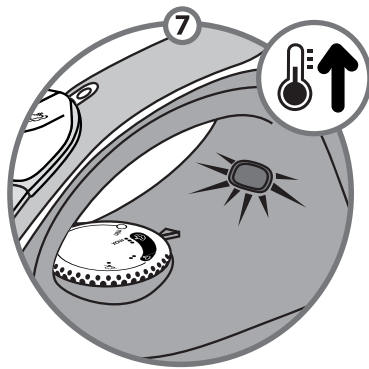
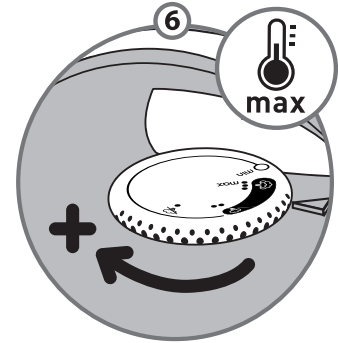
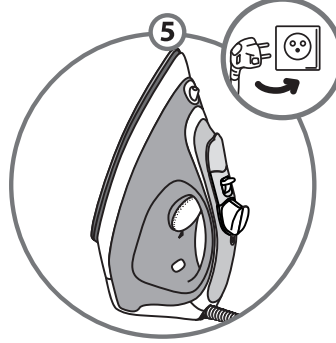
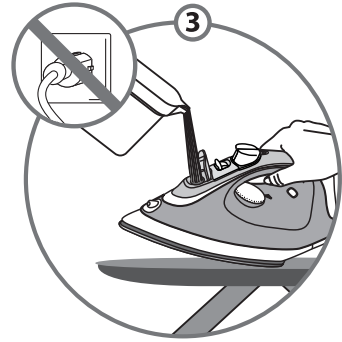
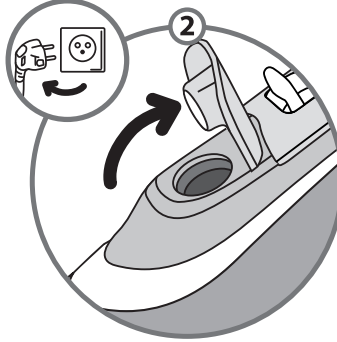
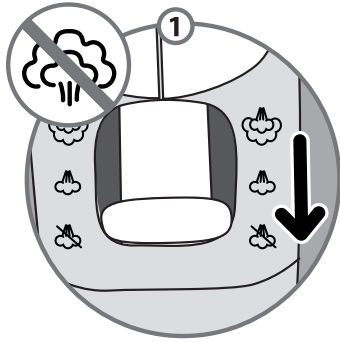


## 8. Anti-calc valve cleaning (once a month)\*



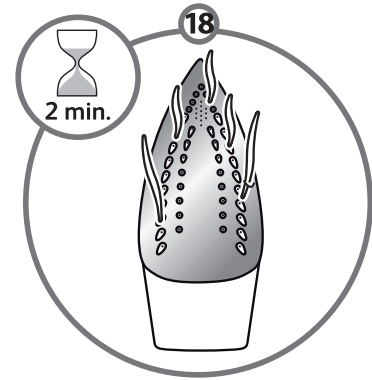
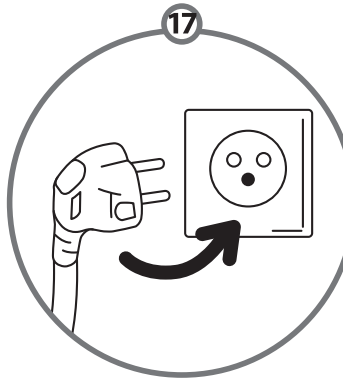
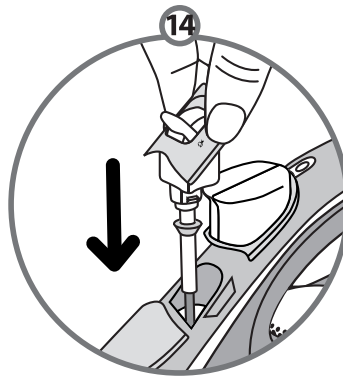
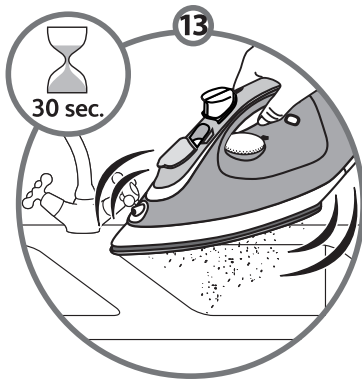
\***DE** Reinigung des Anti-Kalk-Stabs (einmal monatlich) • **FR** Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois) • **NL** Anti-kalkstaafje reinigen (1 x per maand) • **IT** Pulizia della valvola anticalc (una volta al mese) • **ES** Válvula de limpieza antical (una vez al mes) • **PT** Limpeza da válvula anti-calcário (uma vez por mês) • **DA** Rengøring af antikalk magneten (en gang per måned) • **NO** Rensing av anti-kalk pinnen (en gang i måneden) • **SV** Rengöring av kalkstickan (en gång i månaden) • **FI** Kalkinpoistopuikon puhdistaminen (kerran kuukaudessa) • **EL** Καθαρισμός της αντιαλκαλικής βαλβίδας (1 φορά το μήνα) • **CS** Odvápňovací systém - čištění (jedenkrát měsíčně) • **HU** Vízkőképződést gátló rendszer - (havi tisztítás) • **SK** Odvápňovací systém - čistenie (raz mesačne) • **HR** Štapić protiv kamenca (čišćenje provoditi jednom mjesečno) • **SL** Čiščenje vodnega kamna (enkrat mesečno) • **RO** Curățarea țigii anti-calcar (odată pe lună) • **SR** Čišćenje ventila protiv kamenca (jednom mesečno) • **BG** Почистване на анти-варовиковата игла (веднъж месечно) • **PL** Odkamienianie (raz w miesiącu) • **UK** Очищення протипаняного стрижня (щомісяця) • **ET** katlakivi klapi puhastamine (kord kuus) • **LV** Pretapkaļķošanas serdeņa tīrīšana (1 reizi mēnesī) • **LT** Strypelio nukalkinimas (kartą per mėnesį) • **TH** การทำความสะอาดแท่งดักตะกรัน (เดือนละครั้ง) • **RC** 清洗防钙阀门 (每月一次) • **FA** پاک کردن سوپاپ ضد آهک (ماهی یکبار) • **AR** تنظيف صمام منع التكلس (مرة واحدة شهرياً).

### 9. Self-cleaning (once a month)\*



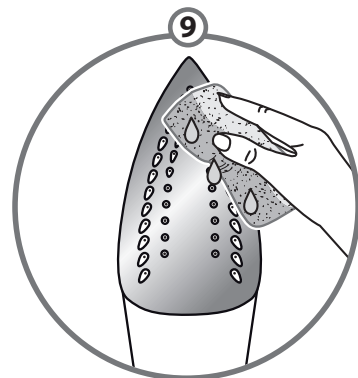
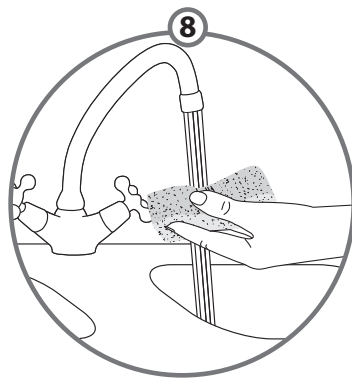
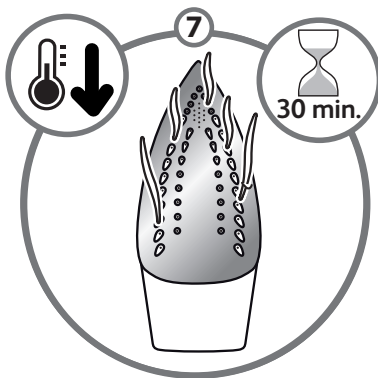
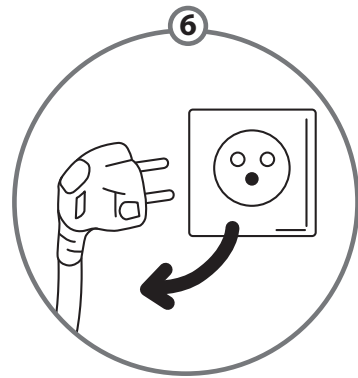
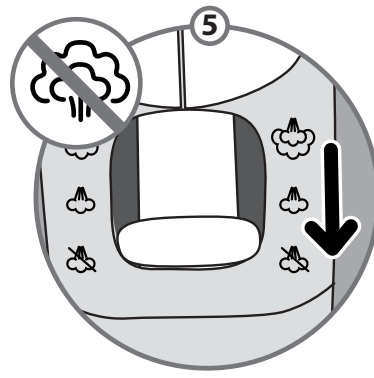
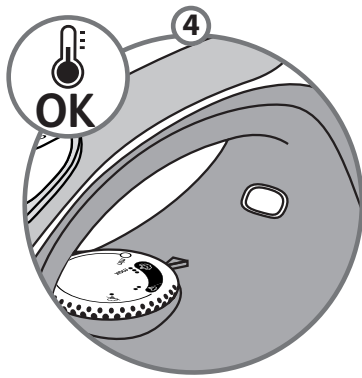
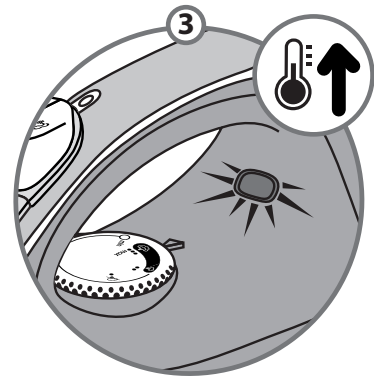
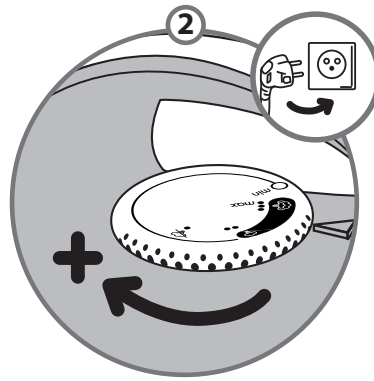
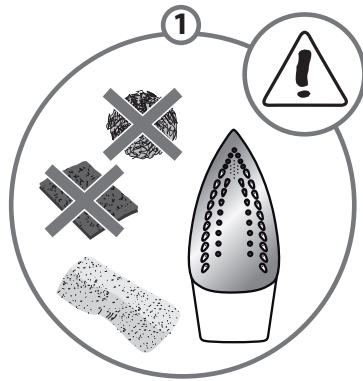
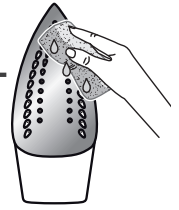


## 9. Self-cleaning (once a month)\*



\*DE Selbstreinigung durchführen (einmal monatlich) • FR Auto nettoyage (une fois par mois) • NL Zelfreiniging (1 x per maand) • IT Auto-pulizia (una volta al mese) • ES Auto-limpieza (una vez al mes) • PT Auto-limpeza (uma vez por mês) • DA Selvrens (en gang per måned) • NO Selvrensing (en gang i måneden) • S Självrengöring (en gång i månaden) • FI Itsepuhdistustoiminto (kerran kuukaudessa) • EL Λειτουργία αυτοκαθαρισμού (1 φορά το μήνα) • CS Samočištění (jedenkrát měsíčně) • HU Öntisztító (havi tisztítás) • SK Samočistenie (raz mesačne) • HR Funkcija samošišćenja (čišćenje provoditi jednom mjesečno) • SL Samodejno čiščenje (enkrat mesečno) • RO Auto-curățare (odată pe lună) • SR Samočišćenje (jednom mesečno) • BG Самопочистване (веднъж месечно) • PL Samoczyszczenie (raz w miesiącu) • UK Система автоочищення (щомісяця) • ET isepuhastus (kord kuus) • LV Pašattīrīšana (1 reizi mēnesī) • LT Automatinis valymas (kartą per mėnesį) • TH การทำความสะอาดเตารีด (เดือนละครั้ง) • RC 自动清洗 (每月一次) • FA نظافت خودکار (ماهی یکبار) • AR التنظيف الذاتي (مرة واحدة شهريا).

## 10. Soleplate cleaning\*



\*DE Reinigung der Bügelsohle • FR Nettoyage de la semelle • NL Reinigen van de strijkzool • IT Pulizia della piastra • ES Única placa de limpieza • PT Limpeza da base • DA Rengøring af strygesål • NO Rensing av strykesålen • SV Rengöring av stryksulan • FI Pohjan puhdistus • EL Καθαρισμός της πλάκας • CS Čištění žehlicí plochy • H Vasalótalp tisztítása • SK Čistenie žehliacej plochy • HR Čišćenje podnice • SL Čišćenje likalne plošče • RO Curățarea tălpii • SR Čišćenje grejne ploče • BG Почистване на плочата • PL Czystczenie stopy • UK Очищення підшви • ET talla puhastus • LV Pamatnes tīršana • LT Pado valymas • TH การทำความสะอาดแผ่นหน้าเตารีด • RC 清潔底板 • FA پاک کردن کف اتو • AR تنظيف نعل المكواة

## EN • What water to use?

Your appliance has been designed to function with untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.

If your water is very hard (check with your local water authority), it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions:

- 50% untreated tap water, - 50% distilled or demineralised water.

## Types of water not to use?

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining, or premature

wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your Tefal iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

## Environment



### Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

## If there is a problem?

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Water drips from the holes in the soleplate.	The chosen temperature is too low and does not allow for the formation of steam.	Position the thermostat in the steam range (from ●● to MAX).
	You are using steam while the iron is not hot enough.	Wait until the thermostat light goes out.
	You are using the Shot of Steam button too often.	Wait a few seconds between each use of the button.
	There is too much steam.	Reduce the steam.
	You have stored the iron horizontally, without emptying it and without setting it to ☁ .	See the section "Storing your iron".
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents.	Do not add any descaling agents to the water in the water tank.
	You are not using the right type of water.	Perform a self-cleaning operation and consult the chapter "What water should I use?".
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Perform the self-cleaning operation and clean the soleplate with a damp sponge. Vacuum the holes of the soleplate from time to time.
	Your linen has not been rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Make sure that your laundry is rinsed sufficiently so as to remove any deposits of soap or chemical products on new clothes.
The soleplate is dirty or brown and can stain the linen.	You are ironing with an inappropriate program (temperature too high).	Clean the soleplate as indicated above. Select the appropriate program.
	You are using starch.	Clean the soleplate as indicated above. Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.
There is little or no steam.	The water tank is empty.	Fill it.
	The anti-calc valve is dirty.	Clean the anti-calc valve.
	Your iron has a build-up of scale.	Clean the anti-calc valve and carry out a self-clean.
	Your iron has been used dry for too long.	Carry out a self-clean.
The soleplate is scratched or damaged.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate or ironed over a zip.	Always set your iron on its heel. Do not iron over zips.
Steam or water come from the iron as you finish filling the tank.	The steam control is not set to the ☁ position.	Check that the steam control is set to the ☁ position.
	The water tank is overfilled.	Never exceed the Max level.
The spray does not spray.	The water tank is not filled enough.	Fill up the water tank.

If you have any problem or queries, please contact our Customer Relations team first for expert help and advice.

0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - ROI  
or consult our website - [www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk)

## DE • Welches Wasser ist zu verwenden?

Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es mit Leitungswasser funktioniert. Dennoch sollten Sie die Dampfkammer regelmäßig reinigen (Selbstreinigung), um gelösten Kalk auszuspülen. Ist Ihr Wasser sehr kalkhaltig (dies können Sie bei Ihrer Gemeinde oder bei Ihrem Wasserwerk erfragen), sollte das Gerät mit einer Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % handelsüblichem entmineralisiertem Wasser betrieben werden.

## Welches Wasser darf nicht verwendet werden?

Durch die Hitze kommt es beim Verdampfen zur Ansammlung der im Wasser enthaltenen Partikel. Destilliertes Wasser aus dem Handel (ohne Zugabe von Leitungswasser), Wasser aus dem Wäschetrockner,

parfümiertes Wasser, enthärtetes Wasser, Kühlschrankswasser, Batteriewasser, Klimaanlage Wasser und Regenwasser enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunen Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Gerätes führen können. Derartige Wasserqualitäten dürfen deshalb nicht verwendet werden.

## Umwelt



**Denken Sie an den Schutz der Umwelt!**

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

## Ein Problem mit ihrem Bügelautomaten ?

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Aus den Öffnungen in der Sohle tritt Wasser aus.	Die gewählte Temperatur ist zu niedrig zur Dampfproduktion.	Stellen Sie das Thermostat auf die Dampfzone (von ●● bis <b>MAX</b> ) ein.
	Sie betätigen die Dampfaste bevor der Bügelautomat die dazu nötige Temperatur erreicht hat.	Warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht.
	Sie verwenden die Dampfstoßtaste zu oft.	Lassen Sie zwischen jeder Betätigung einige Sekunden verstreichen.
	Die Dampfleistung ist zu hoch eingestellt.	Verringern Sie die Dampfleistung.
Aus den Öffnungen der Sohle fließt eine braune Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel.	Geben Sie niemals Entkalkungsmittel in den Wassertank.
	Sie benutzen nicht das geeignete Wasser.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch und lesen Sie das Kapitel „Welches Wasser benutzen“.
	In den Öffnungen der Sohle haben sich Wäschefasern angesammelt und verbrennen.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Schwamm. Reinigen Sie die Öffnungen der kalten Sohle von Zeit zu Zeit mit einem Staubsauger.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Lesen Sie den Abschnitt über die Temperatureinstellung.
	Sie verwenden Stärke.	Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffes.
Es tritt kein oder nur wenig Dampf aus.	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Wassertank.
	Der Anti-Kalk-Stab ist schmutzig.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab.
	Ihr Bügelautomat ist verkalkt.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab und führen Sie eine Selbstreinigung durch.
Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt.	Ihr Bügelautomat wurde zu lange zum Trockenbügeln verwendet.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch.
	Sie haben Ihren Bügelautomaten mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt.	Stellen Sie den Bügelautomaten immer auf das Heck.
Der Bügelautomat gibt beim Füllen des Wassertanks Dampf ab.	Der Dampfregler steht nicht auf der Position ☞ .	Stellen Sie den Dampfregler auf die Position ☞ .
	Sie haben den Wassertank zu voll gemacht.	Achten Sie darauf, die auf dem Wassertank angegebene Höchstfüllmenge nicht zu überschreiten.
Die Spray-Funktion funktioniert nicht.	Es befindet sich kein Wasser im Wassertank.	Befüllen Sie den Wassertank.

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

## FR • Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire accumulé. Si votre eau est très calcaire (ceci est vérifiable auprès de votre mairie ou du service des eaux), il est possible de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau déminéralisée du commerce dans les proportions suivantes : - 50 % d'eau du robinet, - 50 % d'eau déminéralisée.

## Quelles eaux éviter ?

La chaleur concentre les éléments contenus dans l'eau, lors de l'évaporation. Les eaux ci-dessous contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil : eau

déminéralisée du commerce pure, eau des sèche-linges, eaux parfumées, eau adoucie, eau des réfrigérateurs, eau des batteries, eau des climatiseurs, eau distillée, eau de pluie. Nous vous demandons donc de ne pas utiliser de telles eaux.

## Environnement



### Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

## Un problème avec votre fer ?

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle.	La température choisie ne permet pas de faire de la vapeur.	Placez le thermostat sur la zone vapeur (de ●● à MAX).
	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.
	Vous utilisez la commande Superpressing trop souvent.	Attendez quelques secondes entre chaque utilisation.
	Le débit vapeur est trop important.	Réduisez le débit.
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	Vous avez rangé le fer à plat, sans le vider et sans placer la commande vapeur sur	Consultez le chapitre "Rangez votre fer".
	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.	Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre "Quelle eau utiliser?".
	Des fibres de linge se sont accumulées dans les trous de la semelle et se carbonisent.	Faites un auto-nettoyage et nettoyez la semelle avec une éponge humide. Aspirez de temps en temps les trous de la semelle.
La semelle est sale ou brune et peut tâcher le linge.	Vous n'avez pas rincé suffisamment votre linge avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Consultez le tableau des températures pour régler le thermostat.
	Vous utilisez de l'amidon.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Pulvérisez l'amidon à l'envers de la face à repasser.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide.	Remplissez-le.
	La tige anti-calcaire est sale.	Nettoyez la tige anti-calcaire.
	Votre fer est entartré.	Nettoyez la tige anti-calcaire et faites un auto-nettoyage.
	Votre fer a été utilisé trop longtemps à sec.	Faites un auto-nettoyage.
La semelle est rayée ou abîmée.	Vous avez posé votre fer à plat sur un repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur son talon.
Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.	Le curseur de commande vapeur n'est pas sur	Vérifiez que la commande vapeur est sur
	Le réservoir est trop rempli.	Ne dépassez pas le niveau MAX de remplissage.
Le spray ne pulvérise pas d'eau.	Le réservoir n'est pas assez rempli.	Rajoutez de l'eau dans le réservoir.

Pour tout autre problème, adressez-vous à un centre service agréé pour faire vérifier votre fer.

N°Azur 0 810 168 168

PRIX APPEL LOCAL

## NL • Welk water kunt u gebruiken?

Uw strijkijzer is ontwikkeld voor het gebruik van kraanwater. Het is echter noodzakelijk regelmatig de zelfreinigingsfunctie toe te passen om eventuele kalkresten in de stoomkamer te verwijderen. Bevat uw kraanwater een hoog kalkgehalte (dit kunt u navragen bij uw gemeente of bij uw waterleidingbedrijf), dan kunt u het mengen met gedemineraliseerd of gedistilleerd water in de volgende verhoudingen: - 50% kraanwater, - 50% gedemineraliseerd water.

## Welk soort water mag u niet gebruiken?

Bij het verdampen van het water neemt de concentratie van elementen in het water toe. De onderstaande soorten water bevatten organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur

gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geperfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater. Wij verzoeken u dan ook deze soorten water niet te gebruiken.

## Milieu



### Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➔ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Problemen met uw strijkijzer?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.	Bij de ingestelde temperatuur kan geen stoom gebruikt worden.	Zet de thermostaat op de stoomzone (tussen stand ●● en MAX).
	U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is.	Wacht tot het controlelampje uitgaat.
	U gebruikt de extra-stoomknop te vaak.	Wacht een paar seconden voordat u weer op de knop drukt.
	De hoeveelheid stoom is te hoog.	Zet de stoomregelaar op een lagere stoomstand.
	U hebt het strijkijzer plat opgeborgen zonder het te legen en de stoomregelaar op  te zetten.	Lees opnieuw het hoofdstuk « Het opbergen van uw strijkijzer ».
Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische kalkoplossende middelen.	Voeg geen kalkoplossende middelen toe.
	U gebruikt niet het juiste type water.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en raadpleeg het hoofdstuk "Welk water kunt u gebruiken?".
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de strijkzool die verbranden.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en reinig de strijkzool met een vochtige spons. Maak de gaatjes in de strijkzool af en toe schoon m.b.v. de stofzuiger.
	Uw wasgoed is niet voldoende gespoeld of u gebruikt stijfsel.	Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen.
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	U gebruikt een te hoge temperatuur.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Lees het hoofdstuk van de temperaturen om de thermostaat in te stellen.
	U gebruikt stijfsel.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Spreek het stijfsel op de binnenzijde van het te strijken wasgoed.
Er komt geen of weinig stoom uit het strijkijzer.	Het reservoir is leeg.	Vul het reservoir met kraanwater.
	Het anti-kalkstaafje is vuil.	Maak het anti-kalkstaafje schoon.
	Er zit kalkaanslag in uw strijkijzer.	Maak het anti-kalkstaafje schoon en pas de zelfreinigingsfunctie toe.
	U hebt uw strijkijzer te lang zonder stoom gebruikt.	Pas de zelfreinigingsfunctie toe.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant.
	De stoomregelaar staat niet op de stand .	Controleer of de stoomregelaar op de stand  staat.
Er komt stoom uit het strijkijzer bij het vullen van het reservoir.	Het reservoir is te vol.	Vul het reservoir tot het streepje "MAX".
	De spray verstuipt geen water.	Er zit te weinig water in het reservoir.

**Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).**

## IT • Quale tipo di acqua utilizzare?

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto. E' tuttavia necessario procedere regolarmente all'auto-pulizia della camera di vaporizzazione, per eliminare il calcare libero. Se la vostra acqua è ricca di calcare (potete verificarlo presso il Comune o presso l'Azienda di erogazione del servizio), potete mescolare l'acqua del rubinetto con l'acqua demineralizzata che si trova in commercio nelle seguenti proporzioni:

- 50% di acqua del rubinetto, 50% di acqua demineralizzata.

## Quale tipo di acqua si deve evitare?

Durante la fase di evaporazione, il calore concentra gli elementi contenuti nell'acqua. I tipi di acqua elencati di seguito contengono residui organici o elementi minerali che possono provocare spruzzi, colature brune o usura precoce del vostro apparecchio : acqua

demineralizzata pura, acqua dell'asciugabiancheria, acqua profumata, acqua con ammorbidente, acqua del frigorifero, acqua per batterie, acqua dei condizionatori, pura acqua distillata, acqua piovana. Si richiede quindi di non utilizzare tali acque.

## Ambiente



### Partecipiamo con il ferro da stiro!

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

## Problemi con il ferro da stiro?

PROBLEMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra.	La temperatura scelta non permette la formazione del vapore.	Posizionate il termostato sulla zona vapore (da •• a MAX).
	Utilizzate il vapore ma il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Aspettate che la spia luminosa si spenga.
	Utilizzate il comando Supervapore troppo spesso.	Aspettate qualche secondo tra un utilizzo e quello successivo.
	L'erogazione di vapore è eccessiva.	Riducete l'erogazione di vapore.
	Avete riposto il ferro orizzontalmente, senza svuotarlo e senza portare il comando su ☁.	Consultate il capitolo "Riporre il ferro da stiro".
Delle colature brune fuoriescono dalla piastra e macchiano i tessuti.	Utilizzate dei prodotti anticalcare chimici.	Non aggiungete nessun prodotto anticalcare all'acqua del serbatoio.
	Non state utilizzando il tipo d'acqua corretto.	Eseguite un'autopulizia e consultate il capitolo "Che tipo d'acqua occorre utilizzare?"
	Delle fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e si carbonizzano.	Eseguite un'autopulizia e pulite la piastra con una spugna umida. Aspirate di tanto in tanto i fori della piastra.
	La biancheria non è stata rischiacquata a sufficienza o avete stirato un indumento nuovo prima di lavarlo per la prima volta.	Assicuratevi che la biancheria sia sciacquata a sufficienza per smaltire l'eventuale presenza di eventuali residui di sapone o prodotti chimici dai capi nuovi.
La piastra è sporca o scura e può macchiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo alta.	Pulite la piastra come indicato in precedenza. Consultate la tabella delle temperature per regolare il termostato.
	State utilizzando amido.	Pulite la piastra come indicato in precedenza. Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Il ferro da stiro produce poco vapore o non ne produce.	Il serbatoio è vuoto.	Riempitelo.
	L'astina anticalcare è sporca.	Pulite l'astina anticalcare.
	Il vostro ferro è incrostato.	Pulite l'astina anticalcare e eseguite l'auto-pulizia
	Il ferro da stiro è stato utilizzato troppo a lungo a secco.	Eseguite l'auto-pulizia.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Avete appoggiato il ferro da stiro su un poggia ferro da stiro metallico.	Posate il ferro da stiro sempre sul tallone di appoggio.
Il ferro produce vapore alla fine del riempimento del serbatoio.	Il cursore del comando vapore non è in posizione ☁.	Verificate che il comando del vapore sia in posizione ☁.
	Il serbatoio è riempito eccessivamente.	Non superare mai il livello Max.
Lo spray non funziona.	Il serbatoio dell'acqua non è abbastanza pieno.	Riempire il serbatoio.

Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.

## ES • ¿Qué agua hay que utilizar?

Este aparato ha sido diseñado para funcionar con agua del grifo. Sin embargo, hay que realizar regularmente una limpieza automática de la cámara de vaporización, para eliminar la cal libre. Si el agua tiene mucha cal (pregunte en el ayuntamiento o al servicio de suministro de agua), puede mezclarse agua del grifo con agua desmineralizada de venta en cualquier droguería y respetando las siguientes proporciones: 50% de agua de grifo, 50% de agua desmineralizada.

## ¿Qué agua hay que evitar?

Durante la evaporación, el calor concentra los elementos que hay en el agua.

Le rogamos que no utilice los siguientes tipos de agua, ya que contiene residuos orgánicos o elementos minerales susceptibles de provocar salpicaduras, colores amarillentos o un envejecimiento prematuro del

aparato: agua desmineralizada pura de venta en droguerías, agua de las secadoras, agua perfumada, agua descalcificada, agua de las neveras, agua de las baterías, agua de los aires acondicionados, agua destilada y agua de lluvia.

## Medio ambiente



**Participe en la conservación del medio ambiente!**

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

## ¿Problemas con la plancha?

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El agua sale por los agujeros de la suela.	La temperatura elegida no permite crear vapor.	Ponga el termostato en la zona vapor (de ●● a MAX).
	Utiliza vapor mientras que la plancha no está suficientemente caliente.	Espere a que el indicador luminoso se apague.
	Utiliza el botón de extra vapor demasiado a menudo.	Espere varios segundos entre cada utilización.
	El caudal de vapor es demasiado importante.	Reduzca el caudal.
Colores amarillentos salen de la suela y ensucian la ropa.	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo, sin vaciarla y sin poner el mando en	Consulte el capítulo «Para guardar».
	Utiliza productos químicos contra los residuos calcáreos.	No añada ningún producto contra los residuos calcáreos en el agua del depósito.
	No utiliza el tipo de agua adecuado.	Realice una auto-limpieza y consulte el capítulo "¿Qué agua utilizar?".
	Fibras de ropa se han acumulado en los agujeros de la suela y se carbonizan.	Realice una auto-limpieza y limpie la suela con una esponja húmeda. Aspire de vez en cuando los agujeros de la suela.
La suela está sucia o amarillenta y puede ensuciar la ropa.	La ropa no está suficientemente aclarada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa esté bien aclarada para eliminar los posibles depósitos de jabón o productos químicos en la ropa nueva.
	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Limpie la suela como se indica en el capítulo "Limpieza de la suela". Consulte la tabla de las temperaturas para ajustar el termostato.
La plancha produce poco o nada de vapor.	Utiliza almidón.	Pulverice almidón por el reverso de la tela a planchar.
	El depósito está vacío.	Rellénelo con agua.
	La varilla antical está sucia.	Limpie la varilla antical.
La suela está rayada o dañada.	La plancha tiene residuos calcáreos.	Limpie la varilla antical y haga funcionar la limpieza automática.
	La plancha se ha utilizado demasiado tiempo en posición seca.	Haga funcionar la limpieza automática.
La plancha pulveriza cuando se ha llenado el depósito.	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo sobre un reposa-planchas metálico.	Apoye siempre la plancha encima del talón.
	El cursor del mando de vapor no está en la posición	Compruebe que el mando de vapor está en la posición
La función spray no funciona.	El depósito de agua está lleno.	Nunca sobrepase el indicador de llenado MAX.
	No hay suficiente agua en el depósito.	Llene el depósito de agua.

Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un servicio técnico oficial para que revise el aparato.



## PT • Que tipo de água utilizar?

Este aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. No entanto, é necessário proceder regularmente à auto-limpeza dos orifícios de vaporização, para eliminar o calcário solto. Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário (poderá informar-se junto da Câmara Municipal ou nos Serviços Municipalizados de Água e Saneamento), pode misturar 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado.

## Que tipo de água evitar?

Durante a evaporação, o calor concentra os elementos contidos na água. As águas abaixo indicadas podem conter resíduos orgânicos ou substâncias minerais passíveis de provocar salpicos, corrimento de água acastanhada ou a deterioração prematura do aparelho: água

desmineralizada pura disponível no mercado, água própria para secadores de roupa, água perfumada, água amaciada, água dos frigoríficos, água de baterias, água dos climatizadores, água destilada, água da chuva. Pedimos-lhe, pois, que não utilize os tipos de água acima mencionados.




## Meio ambiente



### Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

## Problemas com o seu ferro

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base.	A temperatura seleccionada não permite criar vapor.	Coloque o termóstato na zona do vapor (de ●● a MAX).
	Utiliza o vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Aguarde até que a luz piloto se desligue.
	Utiliza o comando Super Vapor com demasiada frequência.	Aguarde alguns segundos entre cada utilização.
	O débito de vapor é demasiado elevado.	Diminua o débito de vapor.
	Arrumou o ferro na horizontal sem esvaziar o reservatório e sem colocar o comando na posição 	Consulte o capítulo «Como arrumar o seu ferro».
Água castanha escorre pela base e mancha a roupa.	Tem utilizado produtos químicos para proceder à descalcificação.	Nunca deite qualquer tipo de produto químico no reservatório para proceder à descalcificação.
	Não está a usar o tipo de água adequado.	Proceda a uma auto-limpeza e consulte o capítulo "Que água utilizar?"
	Os orifícios da base acumularam fibras queimadas da roupa.	Proceda a uma auto-limpeza e limpe a base com uma esponja húmida. Aspire os orifícios da base de vez em quando.
	A roupa não foi correctamente enxaguada ou engomou roupa nova sem a ter lavado primeiro.	Certifique-se que a roupa foi suficientemente enxaguada de modo a eliminar os eventuais resíduos de detergentes ou de produtos químicos nas peças de vestuário novas.
A base está suja ou castanha, podendo manchar a roupa.	Tem utilizado uma temperatura demasiado alta.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Consulte o quadro sobre a regulação das temperaturas.
	Utiliza goma.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Pulverize sempre a goma no avesso do lado a engomar.
O vapor é insuficiente ou nulo.	O depósito está vazio.	Encha-o.
	A vareta anti-calcário está suja.	Limpe a vareta anti-calcário.
	O ferro tem calcário.	Limpe a vareta anti-calcário e accione a auto-limpeza.
	Utilizou o ferro a seco durante demasiado tempo.	Accione a auto-limpeza.
A base está riscada ou danificada.	Colocou o ferro na horizontal, num suporte metálico.	Coloque sempre o ferro na vertical.
O ferro pulveriza no final do enchimento do reservatório.	O cursor de comando do vapor não está na posição 	Certifique-se que o cursor de comando do vapor está na posição 
	O reservatório tem água em excesso.	Nunca ultrapasse o nível MAX de enchimento.
Não sai água pelo spray.	O reservatório não tem água suficiente.	Encha o reservatório de água.

Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência técnica autorizado Tefal para uma inspecção do seu ferro.

## DA • Hvilken slags vand skal der bruges?

Apparatet er beregnet til at fungere med vand fra hanen. Der skal dog jævnligt foretages en selvrensning af dampkammeret for at fjerne kalk. Hvis vandet er meget kalkholdigt (det kan vandværket eller kommunen oplyse om), er det muligt at blande vand fra hanen med demineraliseret vand fra handelen i følgende forhold: 50 % vand fra hanen, 50 % demineraliseret vand.

## Hvilken slags vand bør ikke benyttes?

Varmen koncentrerer de partikler vandet indeholder, når der sendes damp ud. Følgende vandtyper indeholder organiske affaldsstoffer eller mineraler som kan forårsage udspjning af damp, brunlig væske der løber ud af apparatet eller for tidligt slid: Ufortyndet demineraliseret vand fra handelen, vand fra tørretumbler, parfumeret vand, blodgjort

vand, vand fra køleskab, vand fra batterier, vand fra aircondition, destilleret vand eller regnvand. Man bør derfor ikke bruge disse vandtyper. Der bør heller ikke bruges vand på flaske, kogt eller filtreret vand.

## Miljøbeskyttelse



**Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!**

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ➔ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

## Problemer med strygejern?

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Der løber vand ud af strygesålen huller.	Den valgte temperatur giver ikke mulighed for at lave damp.	Stil termostaten i dampzonen (fra •• til <b>MAX</b> ).
	Der bruges damp, inden strygejern er varmt nok.	Vent til termostat lampen slukker.
	Super-Damp knappen bruges for ofte.	Vent i nogle sekunder mellem hvert tryk.
	Dampstrømmen er for stærk.	
Der løber en brunlig væske ud af strygesålen, som pletter tøjet.	Strygejern har været opbevaret stående på strygesålen uden at blive tømt og uden at stille knappen på	Reducer dampstrømmen. Se afsnittet «Opbevaring af strygejern».
	Der bruges kemiske afkalkningsmidler.	Der må ikke kommes afkalkningsmidler i vandet i beholderen.
	Der bruges ikke den rigtige type vand.	Foretag en selvrensning og se afsnittet "Hvilken type vand man skal bruge".
	Der har hobet sig stoffibre op i strygesålen huller og de har brændt sig fast.	Foretag en selvrensning og rengør strygesålen med en fugtig klud. Støvsug strygesålen huller en gang imellem.
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Tøjet er ikke blevet rensset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.	Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der stryges ved for høj temperatur.	Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Se skemaet med temperaturer for at indstille termostaten.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Du bruger stivelse.	Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Sprøjt stivelsen på den side af stoffet, der ikke stryges.
	Strygejern producerer kun lidt eller ingen damp.	Vandbeholderen er tom.
Strygejern sender damp ud, når vandbeholderen fyldes helt op.	Kalkmagneten er kalket til.	Rengør kalkmagneten.
	Strygejern er kalket til.	Rengør kalkmagneten og foretag en selvrensning.
	Strygejern er blevet brugt for længe til strygning uden damp.	Foretag en selvrensning.
Strygejern sender damp ud, når vandbeholderen fyldes helt op.	Strygejern har været anbragt på en metalholder på strygesålen.	Stil altid strygejern på hælen.
	Dampindstillingen står ikke på	Kontroller at dampindstillingen står på
Sprayknappen virker ikke.	Vandbeholderen er overfyldt.	Fyld aldrig vandtanken til mere end angivelsen for MAX.
	Der er ikke nok vand i vandbeholderen.	Fyld vandbeholderen.

**Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejern kontrolleret.**

## NO • Hva slags vann kan brukes?

Strykejernet er laget for å fungere med vann fra springen. Det er imidlertid nødvendig å foreta selvrensing av dampkammeret regelmessig for å fjerne kalkdannelser.

Dersom vannet er veldig kalkholdig (disse opplysningene kan fås ved det kommunale vannverket eller teknisk etat), er det mulig å blande springvannet med demineralisert flaskevann, i forholdet, 1 del springvann, 1 del demineralisert vann.

## Hva slags vann kan ikke brukes?

Ved fordampning konsentrerer varmen partiklene som finnes i vannet. Vanntypene nedenfor inneholder organisk avfall eller mineralpartikler som kan føre til sprut eller brunt vann som gir flekker på tøyet eller for tidlig slitasje av strykejernet: vann fra tørketrommel, parfymert vann,

vann fra bløtgjøringsinstallasjon, vann fra kjøleskap, batterivann, vann fra luftfukter, rent, demineralisert vann eller regnvann. De vanntypene som beskrives ovenfor må dermed ikke brukes. Bruk heller ikke kokt eller filtert vann eller flaskevann.

## Miljø



### Miljøvern er viktig!

- ① Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
- ➔ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.

## Eventuelle problemer og løsninger

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	Det går ikke an å bruke damp med den valgte temperaturen.	Sett termostaten på damp (fra ●● til <b>MAX</b> ).
	Bruk av damp før strykejernet er blitt ordentlig varmt.	Vent til lampen slukker.
	Knappen for Super Pressing brukes for ofte.	Vent noen sekunder mellom hver bruk.
	Dampmengden er for stor.	Reduser dampmengden.
Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	Strykejernet er blitt oppbevart liggende med vann i vanntanken, og uten at dampinnstillingen er blitt stilt på ☹.	Se avsnittet «Oppbevaring».
	Det brukes kjemiske avkalkingsprodukter.	Ikke tilsett noen avkalkingsprodukter i vannet i vanntanken.
	Du bruker ikke riktig type vann.	Kjør en selvrensesyklus, og les kapitlet «Hva slags vann kan brukes?».
	Lo fra tøyet har samlet seg i hullene i strykesålen og blitt brent.	Kjør en selvrensesyklus og rengjør sålen med en fuktig svamp. Støvsug hullene i strykesålen fra tid til annen.
Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	Klærne er ikke ordentlig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt, slik at eventuelle rester av såpe eller kjemiske produkter er fjernet fra de nye klærne.
	Stryking ved altfor høy temperatur.	Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Se temperaturtabellen for å stille inn termostaten.
Liten eller ingen dampkapasitet.	Du bruker stivelse.	Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.
	Vanntanken er tom.	Fyll vanntanken.
	Avkalkingsventilen er skitten.	Rengjør avkalkingsventilen.
	Kalkdannelse i strykejernet.	Rengjør avkalkingsventilen og foreta selvrensing.
Strykejernet er blitt brukt for lenge på tørrstryking.	Strykejernet er blitt brukt for lenge på tørrstryking.	Foreta selvrensing.
	Strykejernet er blitt lagt med strykesålen ned på strykebrettets metalldele.	Plasser alltid strykejernet på høykant.
Strykejernet damper når vanntanken er blitt fylt opp.	Dampinnstillingen er ikke blitt stilt på ☹.	Sjekk at dampinnstillingen er blitt stilt på ☹.
	Det er for mye vann i vanntanken.	La aldri vannet overstige max-nivået.
Sprayen virker ikke.	Det er for lite vann i vanntanken.	Fyll vanntanken.

Ta kontakt med et godkjent servicesenter for å få sjekket strykejernet hvis det skulle oppstå andre problemer.

## SV • Vilket vatten bör användas?

Denna apparat är specialkonstruerad för att fungera tillsammans med kranvatten.

Det är dock nödvändigt att med jämna mellanrum utföra en självrensning av ångkammaren för att få bort kalkpartiklar.

Om vattnet som används har en hög kalkhalt (detta går att kontrollera hos det lokala vattenverket), kan man blanda kranvatten med avmineraliserat vatten i följande proportioner:

50 % kranvatten, 50 % avmineraliserat vatten.

## Vilket vatten bör undvikas?

Under avdunstningen koncentrerar värmen olika ämnen som finns i vattnet. Nedanstående vattensorter innehåller organiskt avfall eller mineralämnen som kan orsaka vattensprut, brunfärgade fläckar eller för

tidigt åldrande av apparaten: outspätt avmineraliserat vatten, torkskåpsvatten, luktwater, avhärdat vatten, kylskåpsvatten, batterivatten, vatten från luftkonditioneringsanläggningar, destillerat vatten, regnvatten. Använd följaktligen inte dessa typer av vatten.




## Miljö



### Bidra till att skydda miljön!

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

## Problem med strykjärnet?

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Vattnet rinner ut genom stryksulans hål.	Vald temperatur är för låg och ger ingen möjlighet att få fram ånga.	Sätt termostaten i ångzonen (från ●● till <b>MAX</b> ).
	Ånga används innan järnet hunnit bli varmt.	Vänta tills kontrollampen slocknat.
	Ni använder ångknappen Super Pressing alltför ofta.	Vänta några sekunder mellan varje tryck.
	Ångflödet är för stort.	Reducera ångflödet.
	Ni har ställt av järnet horisontellt på stryksulan utan att ha tömt det på vatten och utan att ha ställt ångreglaget på  .	Se avsnittet «Strykjärnets förvaring».
Brunfärgat vatten kommer ut ur sulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Ni använder kemiska avkalkningsmedel.	Tillsätt inget avkalkningsmedel i vattentanken.
	Du använder inte rätt vattensort.	Gör en självrengöring och se avsnittet "Vilket vatten bör användas"?
	Fibertussar har ansamlats i stryksulans hål och håller på att förkolna.	Gör en självrengöring och rengör stryksulan med en fuktig svamp. Rengör stryksulans hål med dammsugare då och då.
Strykjärnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Stryksulan är smutsig eller brun och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Ni använder för hög stryktemperatur. Du använder stärkelse.
Strykjärnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom.	Fyll på vattentanken.
	Kalkstickan är smutsig.	Rengör kalkstickan.
	Strykjärnet är belagt med pannsten. Järnet har använts för länge till torrstrykning.	Rengör kalkstickan och gör ett självrensningspass. Gör en självrengöring.
Stryksulan är repig eller skadad.	Järnet har stått horisontellt på stryksulan på ett metallställ eller du har strykt på ett blytlås.	Ställ järnet på hälen.
Järnet ångar i slutet av påfyllningen av vattentanken.	Ångreglaget är inte i läge  .	Kontrollera att ångreglaget är i läge  .
	Vattentanken är överfull.	Överskrid aldrig maxnivån.
Sprejen fungerar inte.	Vattentanken är inte tillräckligt fylld.	Fyll vattentanken.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

## FI • Mitä vettä tulisi käyttää?

Voit käyttää vesijohtovettä. Jotta vesijohtoveden kalkki ei kertyisi silitysrautaan, on välttämätöntä puhdistaa se automaattisella kalkinpoistotoiminnolla. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista (tarkista asia paikallisilta viranomaisilta), voit sekoittaa vesijohtovettä kaupasta saatavaan suodatettuun veteen. Sekoitussuhde on 50 % vesijohtovettä ja 50 % suodatettua vettä.

## Mitä vesiä ei tulisi käyttää?

Kuumuus aiheuttaa haihtumista, jolloin vedessä olevat mineraalit tiivistyvät. Seuraavat vedet sisältävät orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka voivat aiheuttaa roiskeita tai ruskeita valumia sekä kuluttaa silitysrautaa ennenkaikaisesti : kaupasta saatava puhdas suodatettu vesi, kuivauskoneiden vesi, hajustettu vesi, pehmennetty vesi, jääkaappien,

akkujen ja ilmastointilaitteiden vesi, tislattu vesi, sadevesi. Kehotamme sinua olemaan käyttämättä tällaista vettä.

## Ympäristö



### Huolehtikaamme ympäristöstä !

- ① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

## Ongelmatilanteet

ONGELMA	MAHDOLLISIA SYITÄ	RATKAISU
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Valitussa lämpötilassa ei muodostu höyryä.	Säädä termostaatti höyrymäärän mukaan (•• - MAX).
	Höyrytoiminto on käytössä, mutta rauta ei ole riittävän kuuma.	Odot, että merkkivalo sammuu.
	Lisähöyrypainiketta painetaan liian usein.	Odot, hetki käyttöjen välillä.
	Liikaa höyryä.	Säädä höyrymäärä pienemmäksi.
	Olet laittanut silitysraudan säilytyspaikkaan vaakatasoon, mutta sitä ole tyhjennetty eikä höyrinsäädintä ole asetettu asentoon  .	Katso lisätietoja kappaleesta « Silitysraudan säilytys ».
Pohjan rei'istä valuu ruskeaa nestettä, joka likailee silitettävän kankaan.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta.	Älä lisää säiliön veteen kalkinpoistoainetta.
	Et käytä oikeanlaista vettä.	Suorita raudan itsepuhdistus ja katso kohdasta "Mitä vettä voin käyttää?".
	Pohjan aukkoihin on kerääntynyt kankaan kuituja, jotka hiiltyvät.	Suorita raudan itsepuhdistus ja puhdista pohja kostealla sienellä. Tyhjennä pohjan reiät säännöllisesti.
	Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silitänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata silitettävän kankaan.	Lämpötila on liian korkea.	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Valitse oikea lämpötila lämpötilataulukosta.
	Käytät tärkkiä	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Sirottele tärkki kankaan nurjalle puolelle.
Höyryä syntyy vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö.
	Kalkinpoistopuikko on likainen.	Puhdista kalkinpoistopuikko
	Silitysrauta on kalkkeutunut.	Puhdista kalkinpoistopuikko ja tee automaattinen puhdistus.
	Silitysrautaa on käytetty liian kauan kuivana.	Tee automaattinen puhdistus.
Pohja on naarmuuntunut tai pilaantunut.	Silitysrauta on laskettu silitysraudan metallialustalle.	Laita rauta aina pystyasentoon.
Silitysrauta muodostaa höyryä säiliön täytön lopuksi.	Höyrinsäädin ei ole asennossa  .	Varmista, että höyrinsäädin on asennossa  .
	Vesisäiliö on liian täynnä.	Älä koskaan ylitä max tasoa.
Spray ei suihkuta vettä	Vesisäiliö ei ole riittävän täynnä.	Täytä vesisäiliö

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysrautasi

## EL . Τι νερό να χρησιμοποιείτε?

Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Ωστόσο είναι απαραίτητο να κάνετε τη διαδικασία αυτοκαθαρισμού του θαλάμου ατμοποίησης, για να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων. Αν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα (κάτι που μπορείτε να μάθετε από την αρμόδια υπηρεσία του δήμου ή την εταιρεία υδάτων), είναι δυνατό να αναμειγνύετε νερό της βρύσης με απιονισμένο νερό του εμπορίου στις εξής αναλογίες:  
- 50% νερό της βρύσης, - 50% απιονισμένο νερό.

## Τι νερό να αποφεύγετε?

Η θερμότητα προκαλεί τη συγκέντρωση των στοιχείων που περιέχονται στο νερό κατά την εξάτμιση. Τα παρακάτω νερά περιέχουν οργανικά απόβλητα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία μπορούν να προκαλέσουν απορρίψεις, σκούρους λεκέδες ή πρόωρη φθορά της συσκευής σας: απιονισμένο

νερό του εμπορίου σκέτο, νερό στεγνωτηρίου ρούχων, αρωματισμένο νερό, νερό που έχει υποστεί αποσκλήρυνση, νερό ψυγείου, νερό μπαταριών, νερό κλιματιστικού, αποσταγμένο νερό, νερό της βροχής. Επομένως, σας συνιστούμε να μη χρησιμοποιείτε τα παραπάνω νερά.

## Περιβάλλον



**Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!**

- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

## Πρόβλημα με το σίδερό σας?

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας.	Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει δεν επιτρέπει την παραγωγή ατμού.	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στις θέσεις που είναι δυνατή η παραγωγή ατμού (από το σημείο •• στο <b>MAX</b> ).
	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό δεν είναι ακόμα ζεστό.	Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Χρησιμοποιείτε πολύ συχνά το διακόπτη έξτρα ατμού.	Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα μετά από κάθε χρήση.
	Αποθηκεύσατε το σίδερό οριζόντια, χωρίς να το αδειάσετε και χωρίς να βάλετε το διακόπτη ατμού στο ☞ .	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Αποθήκευση του σιδήρου σας».
Βγαίνει σκούρο υγρό από τις τρύπες της πλάκας και λεκιάζει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν αφαίρεσης αλάτων στο δοχείο του νερού.
	Δεν χρησιμοποιείτε τον σωστό τύπο νερού.	Κάνετε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού και διαβάστε το κεφάλαιο "Ποιο είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ".
	Έχουν συσσωρευτεί ίνες υφάσματος στις τρύπες της πλάκας και απανθρακώνονται.	Κάνετε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού και καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό πανί. Καθαρίζετε πότε-πότε τις τρύπες της πλάκας. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί καλά για να αποφύγετε πιθανά κατάλοιπα σαπουνιού ή χημικών προϊόντων στα καινούργια ρούχα.
Το ρούχο σας δεν έχει ξεπλυθεί καλά ή σιδερώσατε ένα ολοκαίνουργιο ύφασμα πριν το πλύνετε πρώτα.	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Κοιτάξτε τον πίνακα θερμοκρασιών για να ρυθμίσετε το θερμοστάτη.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν για κολλάρισμα.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Ψεκάξτε το προϊόν κολλάρισματος από την ανάποδη μεριά και όχι από εκείνη που σιδερώνετε.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή σκούρο χρώμα και κινδυνεύει να λεκιάσει τα ρούχα.	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο.	Γεμίστε το.
	Η αντιαλκαλική βαλβίδα είναι βρώμικη.	Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων.
	Το σίδερό σας έχει συσσωρεύσει άλατα.	Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων και κάντε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού.
	Το σίδερό σας χρησιμοποιήθηκε πολλή ώρα χωρίς ατμό.	Κάντε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή χαλασμένη.	Βάλτε το σίδερό σας οριζόντια πάνω σε μεταλλική επιφάνεια τοποθέτησης σιδήρου.	Τοποθετείτε πάντα το σίδερό σας πάνω στη βάση του.
	Ο δείκτης του διακόπτη ατμού δεν βρίσκεται στη θέση ☞ .	Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ατμού βρίσκεται στη θέση ☞ .
Το σίδερό ψεκάζει ατμό μετά το γέμισμα του δοχείου.	Το δοχείο νερού είναι υπερβολικά γεμάτο.	Ποτέ μην ξεπερνάτε την ένδειξη γεμίσματος MAX.
	Το δοχείο νερού δεν είναι αρκετά γεμάτο.	Γεμίστε το δοχείο νερού.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

## CS • Jakou vodu používat?

Žehlička je vyrobena tak, aby fungovala s vodou z kohoutku. Je však nezbytné pravidelně provádět odvápnování, aby se zabránilo usazování vápníku. Jestliže je Vaše voda příliš bohatá na vápník (což si můžete zjistit na Vašem úřadě nebo u vodárenského podniku), je možné smíchat vodu z kohoutku s prodávanou destilovanou vodou v následujícím poměru: - 50% vody z kohoutku - 50% destilované vody.

## Jakou vodu nepoužívat?

Druhy vody uvedené zde níže obsahují organické zbytky nebo minerální prvky, které mohou způsobit prskání, hnědé výtoky nebo předčasné stárnutí Vašeho přístroje: čistá prodávaná destilovaná voda, voda ze sušičky, parfemovaná voda, změkčená voda, voda z chladničky, voda z baterie, voda z klimatizačních zařízení, destilovaná voda, dešťová voda.

Při napařování dochází díky zvýšené teplotě ke koncentraci prvků obsažených ve vodě. V důsledku toho Vás žádáme, abyste takové druhy vody nepoužívali.



## Životní prostředí



### Podílejme se na ochraně životního prostředí!

- ① Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály.
- ➔ Svězte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

## Možné problémy?

PROBLÉMY	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Voda vytéká otvory v žehlicí ploše.	Žvolená teplota neumožňuje vytváření páry.	Nastavte termostat do oblasti tvorby páry (od ** do MAX).
	Používáte napařování a žehlička ještě nedosáhla dostatečné teploty.	Počkejte dokud kontrolka termostatu nezhasne.
	Používáte příliš často tlačítko Super Pressing – parní ráz. Tvoří se příliš mnoho páry.	Mezi stisky tlačítka počkejte několik sekund.
	Uložili jste žehličku naležato, aniž jste vyprázdnili nádržku s vodou a nastavili polohu  .	Podívejte se do kapitoly "Uložení žehličky".
Z žehlicí plochy vytéká hnědá tekutina a špiní prádlo.	K odstranění vodního kamene používáte chemické přípravky.	Nepřidávejte do vody v nádržce žádný přípravek k odstraňování vodního kamene.
	Nepoužíváte správný typ vody.	Proveďte samočištění a podívejte se do kapitoly "Jakou vodu používat?".
	Vlákna z prádla se dostala do otvorů v žehlicí ploše a páli se tam.	Proveďte samočištění a očistěte žehlicí plochu vlhkou houbou. Občas profoukněte otvory v žehlicí ploše.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nové nevyprané prádlo.	Ujistěte se, že je prádlo řádně vymáchané, abyste se vyhnuli možným usazeninám z mýdla nebo chemických činidel na novém oděvu.
Žehlicí plocha je špinavá nebo zahnědlá a může špinit prádlo.	Používáte příliš vysokou teplotu.	Vyčistěte žehlicí plochu, jak uvedeno zde výše. Při nastavování termostatu se řiďte tabulkou s teplotami.
	Používáte škrob.	Vyčistěte žehlicí plochu, jak uvedeno zde výše. Škrob nastříkejte na rub strany, kterou budete žehlit.
Žehlička vytváří malé množství nebo žádnou páru.	Nádržka na vodu je prázdná.	Naplňte ji.
	Zařízení proti usazování vápníku je zaneseno.	Vyčistěte zařízení proti usazování vápníku.
	Žehlička je zanesena vodním kamenem.	Vyčistěte zařízení proti usazování vápníku a proveďte automatické čištění.
	Žehlička byla příliš dlouho používána nasucho.	Proveďte automatické čištění.
Žehlicí plocha je poškrábaná nebo poškozená.	Položili jste žehličku naležato na kovovou podložku.	Žehličku pokládejte vždy svisle na její zadní část.
	Nastavení napařování není v pozici  .	Zkontrolujte, zda nastavení napařování je v pozici  .
Žehlička vypouští páru ke konci plnění nádržky.	Nádržka na vodu je přeplněná.	Nikdy nepřekračujte značku MAX.
	Kropení nefunguje.	Nádržka na vodu není dostatečně naplněná.
Kropení nefunguje.	Nádržka na vodu není dostatečně naplněná.	Naplňte nádržku na vodu.

Při jakýchkoliv jiných problémech se obraťte na autorizovaný servis, který Vaši žehličku zkontroluje.

## HU • Milyen vizet használjon?

Az Ön által vásárolt vasalót csapvízzel lehet működtetni. Ettől függetlenül el kell végezni a gőzkamra rendszeres tisztítását, a szabad vízkő eltávolítása céljából. Ha az Ön környezetében a víz túl meszes (ez ellenőrizhető a polgármesteri hivatalnál vagy a vízügyi hatóságoknál), megengedett a csapvíz keverése a kereskedelemben kapható desztillált vízzel, a következő arányokban: - 50% csapvíz, - 50% desztillált víz.

## Milyen vizet kell kerülni?

A meleg a párolgás során koncentrálna a vízben található nyomelemeket és ásványi anyagokat. Az alábbi vizek szerves szennyező anyagokat vagy ásványi nyomelemeket tartalmaznak és ezek hatására a vasaló barna foltot

"köpködhet" vagy idő előtt meghibásodhat: a kereskedelmi ásványmentesített víz, a szárítógép kondenz vize, az illatosított víz, a lágyított víz, a hűtőszekrény vize, a telepek (akkumulátorok) vize, klímaberendezések vize, esővíz.

## Környezetvédelem



### Első a környezetvédelem!

- ① Az Ön terméke értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.
- Kérjük készülékét ne dobja ki, hanem adja le az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen.

## A vasaló használata során fellépő problémák?

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
A talp lyukain keresztül folyik a víz.	A kiválasztott hőmérséklet túl alacsony a gőzképződéshez.	Állítsa a hőszabályzót a gőz tartományba (**-tól MAX-ig).
	Gőzt használ, pedig a vasaló még nem elég meleg.	Várja meg, hogy a jelzőlámpa elaludjon.
	Túl gyakran használja az extragőz gombot.	Várjon néhány másodpercet két gombnyomás között.
	Túl sok a gőz.	Vegye lejjebb a gőz mennyiségét.
	Lefektetve tárolta a vasalót, nem ürítette ki a tartályt és nem állította a programot SEC-re ☞	Olvassa el a "Vasaló tárolása" fejezetet.
Barna lé folyik a talpból és foltot hagy a ruhán.	Vegyi vízkőoldószert használ.	Ne tegyen a víztartályba vízkőoldószert.
	Nem jó vizet használ.	Végezzen el egy automatikus tisztítást, és olvassa el a "Milyen vizet használjunk" fejezetet.
	Textília szálak halmozódtak fel a talp nyílásaiban és égnek.	Végezzen el egy automatikus tisztítást, és tisztítsa meg a talpat egy nedves kendővel. Időnként porszívóval szívja ki a szennyeződések a vasaló talpán lévő nyílásokból.
	Az öblítés nem sikerült megfelelően vagy mosás előtt kivasalta a ruhát.	Győződjön meg arról, hogy a vasalónivaló eléggé ki van-e öblítve, hogy elkerülje a szappan, vagy vegyszerek lerakódását az új ruhákra.
A vasaló talpa piszkos vagy barna, és foltot hagy a ruhán.	Túl magas hőmérsékletet használ.	Tisztítsa meg a vasaló talpát a fent leírtak szerint. Figyelmesen tanulmányozza a hőmérséklet-táblázatot.
	Keményítőt használ.	Tisztítsa meg a vasaló talpát a fent leírtak szerint. A keményítőt a ruha visszajáról fújja rá az anyagra, a vasalással ellentétes oldalon.
Vasalója kevés gőzt ad vagy egyáltalán nem ad gőzt.	Üres a víztartály.	Töltse fel csapvízzel.
	Piszkos a vízkőgátló rúd.	Tisztítsa meg a vízkőgátló rudat.
	A vasaló vízköves.	Tisztítsa meg a vízkőgátló rudat és használja az öntisztító funkciót.
	Túl hosszú ideig használta a vasalót szárazon.	Használja az automatikus tisztítást.
A vasaló talpát megkarcolta vagy megrongálta valami.	Vasalóját fémes vasalótartóra fektette le.	Mindig álló helyzetben kell a vasalót letenni.
A tartály feltöltése után a vasaló gőzt bocsát ki.	A gőzt jelző állása nincs a SEC helyzetben ☞	Viaqe a gőz jelzőt SEC helyzetbe ☞
	A víztartály csordultig telítődött.	Soha ne lépje át a Max szintet.
A szórófej nem szór.	A víztartály nincsen teljesen megtöltve.	Töltse fel a víztartályt.

Minden egyéb zavar, probléma felmerülése esetén forduljon egy márkaszervizhez.



## SK • Akú vodu používať?

Žehlička je vyrobená tak, aby fungovala s vodou z vodovodu, je však nutné pravidelne prevádzkať odvápnovanie, aby sa zabránilo usadzovaniu vápnika. Ak je Vaša voda príliš bohatá na vápnik (čo zistíte na miestnom úrade, alebo u vodárenského podniku), je možné zmiešať vodu z vodovodu s predávanou destilovanou vodou v nasledujúcom pomere: 50% vody z vodovodu, - 50% destilovanej vody.

## Akú vodu nepoužívať?

Pri naparovaní prichádza vplyvom tepla ku koncentrácii prvkov obsiahnutých vo vode. Preto Vás žiadame, aby ste takú vodu nepoužívali. Nižšie uvedené vody obsahujú organické zbytky alebo minerálne prvky, ktoré môžu spôsobiť prskanie, tmavé výtoky alebo

predčasné starnutie žehličky: samotná predávaná destilovaná voda, voda zo sušičky prádla, parfémovaná voda, zmäkčená voda, voda z chladničky, voda z batérie, voda z klimatizácie, destilovaná voda a dažďová voda.

## Životné prostredie



### Podieľajte sa na ochrane životného prostredia!

- ① Váš prístroj obsahuje početné zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály.
- Zverte ho zbernému miestu alebo, ak neexistuje, zmluvnému servisnému stredisku, kde s ním bude naložené zodpovedajúcim spôsobom.

## Možné problémy?

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Otvormi v žehliacej ploche vyteká voda.	Zvolená teplota nie je vhodná pre naparovanie.	Nastavte termostat na farebnú zónu (od •• o MAX).
	Používate naparovanie a žehlička ešte nedosiahla dostatočnú teplotu.	Počkajte kým kontrolka zhasne.
	Používate príliš často tlačidlo Super Pressing.	Medzi jednotlivými použitiami počkajte niekoľko sekúnd.
	Tvorí sa príliš veľa pary.	Znížte množstvo pary.
	Uložili ste žehličku vodorovne, bez toho že by ste vopred vyprázdнили nádržku s vodou a nastavili polohu.	Prečítajte si kapitolu "Uloženie žehličky".
Zo žehliacej plochy vyteká hnedá kvapalina a farbí bielizeň.	Používate chemické prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa.	Nepridávajte do vody v nádržke žiadny prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
	Nepoužívate správny typ vody.	Vykonajte samočistenie a pozrite sa do kapitoly "Akú vodu treba používať?".
	Vlákná z prádla sa nahromadili v otvoroch žehliacej plochy a tam sa prepaľujú.	Vykonajte samočistenie a očistite žehliacu plochu vlhkou špongiou. Z času na čas povysávajte otvory na žehliacej ploche.
	Vaša bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo ste vyžehlili nový odev bez vyprania.	Uistite sa, že je bielizeň riadne vypláchnutá, aby ste zabránili možným usadeninám z mydla alebo chemických činidiel na novom odevu.
Žehliaca plocha je zašpinená alebo tmavá a môže zašpiniť bielizeň.	Používate príliš vysokú teplotu.	Vyčistite žehliacu plochu tak ako je uvedené vyššie. Pre nastavenie teploty si pozrite tabuľku teplôt.
	Používate škrob.	Vyčistite žehliacu plochu tak ako je uvedené vyššie. Škrob nanášajte na rubovú stranu žehlenia.
Žehlička vytvára malé množstvo alebo žiadnu paru.	Nádržka na vodu je prázdna.	Naplňte nádržku.
	Odvápňovacia tyčinka je zanesená.	Vyčistite odvápnovaciu tyčinku.
	Žehlička je zanesená vodým kameňom.	Vyčistite odvápnovaciu tyčinku a použite automatické čistenie.
	Žehlička bola príliš dlho používaná nasucho.	Použite automatické čistenie.
Žehliaca plocha je poškrábaná alebo poškodená.	Položili ste žehličku vo vodorovnej polohe na kovovú podložku.	Žehličku ukladajte vždy zvisle na jej zadnú časť.
Zo žehličky v závere plnenia nádržky vychádza para.	Ovládacie tlačidlo naparovania nie je v polohe NASUCHO ☞	Stlačte ovládač NASUCHO ☞
	Nádržka na vodu je preplnená.	Nikdy neprekročte úroveň Max.
Rozprašovač nekropí.	Nádržka na vodu nie je dosť naplnená.	Naplňte nádržku na vodu.

Pri akýchkoľvek iných problémoch sa obráťte na autorizovaný servis, ktorý Vašu žehličku skontroluje a opraví.

## HR • Koju vodu rabiti?

Vaš uređaj je prilagođen za uporabu obične nedestilirane vode iz slavine. Neophodno je, međutim, redovito vršiti automatsko čišćenje spremnika za vodu kako bi se odstranio kamenac. Ako voda koju koristite sadrži puno kamenca (a to možete provjeriti u općinskoj upravi ili upravi vodovoda), možete miješati vodu iz vodovoda s kupovnom destiliranom vodom u slijedećem omjeru: 50% vode iz vodovoda prema, 50% destilirane vode.

## Koje vode izbjegavati?

Vrućina pri isparavanju prouzročava koncentraciju elemenata sadržanih u vodi. Molimo Vas da izbjegavate uporabu slijedećih vrsta voda. Ove vode sadrže organske otapke ili mineralne elemente koji mogu prouzročiti

prskanje, curenje smeđe tekućine ili prerano starenje vašeg uređaja: čista kupovna destilirana voda, voda iz strojeva za sušenje rublja, mirišljiva voda, pročišćena voda, voda za hladnjake, voda za akumulatore, voda za klima- uređaje, kišnica.

## Okoliš



Čuvajte svoj okoliš!

- ① Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti.
- ➔ Odložite na za to predviđeno mjesto.

## Porblem s vašim glačalom?

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Voda curi kroz otvore na podnici.	Odabrana temperatura ne dozvoljava isparavanje.	Postavite izbornik temperature na zonu pare (od ** do <b>MAX</b> ).
	Koristite paru a glačalo se još nije dovoljno ugrijalo.	Pričekajte da se signalno svjetlo upali.
	Prečesto pritišćete tipku "Super Pressing".	Pričekajte nekoliko sekunda prije ponovnog potiskanja tipke.
	Ispusna količina pare je prevelika.	Smanjite ispusnu količinu pare.
	Pohranili ste glačalo u vodoravnom položaju a da niste ispraznili spremnik vode niti postavili izbornik na suho ☹.	Pogledajte poglavlje "Spremite vaše glačalo".
Curenje smeđe tekućine iz otvora na podnici koje onečišćuje rublje.	Rabite kemijske proizvode protiv stvaranja kamenca.	Nemojte dodavati nikakav proizvod protiv stvaranja kamenca u spremnik vode.
	Ne rabite dobru vrstu vode.	Obavite samočišćenje i pogledajte poglavlje "Koju vodu rabiti?".
	Vlakna rublja su se nakupila u otvorima na podnici i karbonizirala.	Obavite samočišćenje i očistite podnicu vlažnom spužvom.
	Vase rublje nije dovoljno isprano ili glačate novi odjevni predmet prije nego ste ga oprali.	Usisajte povremeno otvore na podnici. Osigurajte se da je rublje dovoljno isprano tako da nema eventualnih ostataka sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
Podnica je prljava ili smeđe boje i može uprljati rublje.	Glačate na previsokoj temperaturi.	Očistite podnicu kao što je gore navedeno. Pogledajte tablicu s temperaturama kako bi podesili termostat.
	Rabite štirku.	Očistite stopalo kao što gore navedeno. Štirku posipajte na naličje, a ne na onu stranu tkanine koju glačate.
Vaše glačalo proizvodi malo ili nimalo pare.	Spremnik je prazan.	Napunite ga s vodom iz vodovoda.
	Štapić protiv stvaranja kamenca je prljav.	Očistite štapić protiv stvaranja kamenca.
	U vašem glačalu je puno kamenca.	Očistite štapić protiv stvaranja kamenca i aktivirajte automatsko čišćenje.
	Vaše glačalo je predugo radilo na suho.	Aktivirajte automatsko čišćenje.
Podnica je oštećena ili izgrebana.	Položili ste glačalo u vodoravnom položaju na metalnom odlagalištu.	Glačalo uvijek ostavljajte uspravno na stražnjem dijelu.
Para izlazi iz glačala nakon što ste napunili spremnik.	Izbornik za paru nije postavljen na ☹ (suho).	Provjerite je li izbornik za paru postavljen na ☹ (suho).
	Prepunili ste spremnik za vodu.	Nikad ne ulijevajte vodu preko oznake MAX.
Raspršivač za vodu ne radi.	Nema dovoljno vode u spremniku.	Dolijte vodu u spremnik.

Za bilo koji drugi problem, obratite se ovlaštenom servisu kako bi vaše glačalo bilo provjereno.

## SL • Katero vodo uporabiti?

Vaša naprava je bila zasnovana za delovanje s tekočo vodo izpod pipe. Vendar pa je treba redno izvajati postopek samodejnega čiščenja prostora za izparevanje, da bi odstranili usedline apnenca. Če ima voda preveč apnenca (kar lahko preverite na občini ali pri mestnem vodovodu), lahko pitno vodo pomešate s komercialno demineralizirano vodo v naslednjem sorazmerju: - 50 % pitna voda, - 50 % demineralizirane vode.

## Kateri vrsti vode se izogibati?

Toplota med izparevanjem koncentrira elemente, ki jih vsebuje voda. Prosimo vas, da se izognete uporabi naslednji vrsti vode. Spodaj navedene vode vsebujejo organske primesi ali mineralne elemente, ki lahko povzročijo praske, rjave madeže oz. prehitro staranje vaše naprave :

čista komercialna demineralizirana voda, voda iz sušilnih strojev, odišavljena voda, zmehčana voda, voda iz hladilnikov, voda iz baterij, voda iz klimatskih naprav, destilirana voda, deževnica.

## Okolje



### Sodelujmo pri varovanju okolja!

- ① Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih je še mogoče uporabiti.
- ➔ Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo šel v predelavo.

## Težave z likalnikom?

TEŽAVE	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Skozi luknje v likalni plošči teče voda.	Izbrana temperatura ne omogoča nastajanja pare.	Termostat nastavite na območje za paro (od ** do MAX).
	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Počakajte, da ugasne lučka.
	Prepogosto uporabljate ukaz Super pritisk.	Pred vsako uporabo počakajte nekaj sekund.
	Premočan pretok pare.	Zmanjšajte pretok.
	Likalnik ste pospravili, ne da bi ga pred tem izpraznili in ne da bi stikalo postavili na SUHO ☞ .	Poglejte poglavje "Pospravite likalnik".
Iz likalne plošče odtekajo rjavkaste kapljice, ki povzročajo madeže na perilu.	Uporabljate kemične proizvode za odstranjevanje vodnega kamna.	Vodi v rezervoarju ne dodajajte nobenega kemičnega proizvoda.
	Ne uporabljate ustrezne vrste vode.	Vključite samodejno čiščenje in preberite poglavje "Katero vodo uporabiti?".
	V luknjicah likalne plošče so se nabrala zогlenela tekstilna vlakna.	Vključite samodejno čiščenje in z vlažno gobo očistite ploščo. Občasno posesajte luknje v likalni plošči.
	Vaše perilo ni bilo dovolj dobro sprano ali pa ste likali novo tkanino, še preden ste jo oprali.	Perilo morate dobro sprati, če želite preprečiti morebitne ostanke praška ali kemičnih proizvodov na novih oblačilih.
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko omadežuje perilo.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Očistite likalno ploščo, kot je opisano zgoraj. Poglejte tabelo temperatur in regulirajte termostat.
	Uporabili ste trdilo za škrobljenje.	Očistite likalno ploščo, kot je opisano zgoraj. Škrob razpršite na nasprotni strani površine za likanje.
Likalnik ustvarja premalo ali nič pare.	Rezervoar je prazen.	Napolnite ga s tekočo vodo iz pipe.
	Klin proti apnencu je umazan.	Očistite klin proti apnencu.
	V likalniku se je nabralo preveč vodnega kamna.	Očistite klin proti apnencu in vključite samodejno čiščenje.
	Likalnik ste predolgo uporabljali brez vode.	Vključite samodejno čiščenje.
Likalna plošča je opraskana ali poškodovana.	Likalnik ste odložili z likalno ploščo na kovinski podstavek.	Likalnik vedno odložite v navpičen položaj.
Likalnik ustvarja para na koncu polnjenja rezervoarja.	Stikalo za paro ni postavljeno na SUHO ☞ . Rezervoar za vodo je prepoln.	Prenehajte, če stikalo za paro ni postavljeno na SUHO ☞ . Nikoli ne dozirajte preko "Max" nivoja.
Razpršilo ne razpršuje.	Rezervoar za vodo ni dovolj napolnjen.	Napolnite rezervoar za vodo.

Pri vsaki drugi težavi se obrnite na pooblaščen servis, kjer bodo pregledali vaš likalnik.

## RO • Ce tip de apă se utilizează?

Aparatul dvs. a fost conceput pentru a funcționa cu apă de la robinet. Totuși, este necesar să efectuați cu regularitate auto-curățarea camerei de vaporizare, pentru a elimina calcarul liber.

Dacă apa de la robinetul dvs. conține foarte mult calcar (lucru care poate fi verificat la primărie sau la Regia Apelor), puteți amesteca apa de robinet cu apă demineralizată din comerț, în proporțiile următoare: - 50% apă de robinet, - 50% apă demineralizată.

## Ce tip de apă trebuie evitat?

În timpul evaporării, căldura concentrează elementele pe care le conține apa. Deci, vă recomandăm să nu utilizați anumite tipuri de apă. Tipurile de apă enumerate mai jos conțin resturi organice sau elemente minerale care pot

provoca scurgeri, culori maronii ale lichidului sau o uzare prematură a aparatului dvs.: apă demineralizată pură din comerț, apa din uscătoarele de rufe, apă parfumată, apă dedurizată, apă pentru frigidere, apă pentru baterii, apă pentru aparate de aer condiționat, apă distilată, apă de ploaie.

## Mediu



### Protejați mediul înconjurător!

- ① Aparatul dvs. conține materiale valorificabile, ce pot fi recuperate sau reciclate.
- ➔ Predați aparatul unui centru de colectare!

## Probleme cu fierul dvs. de călcat?

PROBLEME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Apa curge prin găurile din talpă.	Temperatura selectată nu permite formarea aburilor.	Puneți termostatul în zona aburi (de la ●● la <b>MAX</b> ).
	Utilizați aburi când fierul nu este încă destul de cald.	Așteptați ca ledul să se stingă.
	Utilizați butonul Super Pressing prea des.	Așteptați câteva secunde între două utilizări.
	Debitul de aburi este prea mare.	Reduceți debitul.
	Ați depozitat fierul în poziție orizontală, fără să-l goliți și fără să-l poziționați pe ☞.	Consultați capitolul "Depozitarea fierului dvs."
Un lichid maroniu se scurge din talpa fierului și pătează rufe.	Utilizați produse chimice pentru detartrare.	Nu adăugați niciun produs detartrant în apa din rezervor.
	Nu utilizați tipul de apă corespunzător.	Faceți o auto-curățare și consultați capitolul "Ce apă să se utilizeze?".
	În talpa fierului s-au adunat și s-au carbonizat fibre din țesăturile rufelor.	Faceți o auto-curățare și ștergeți talpa cu un burete umed. Aspirați din când în când găurile tălpilor.
Talpa fierului de călcat este murdară sau maronie și poate păta rufe.	Rufele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat o haină nouă înainte de a o spăla.	Asigurați-vă că rufele sunt clătite suficient pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau resturile de produse chimice de pe hainele noi.
	Călcați rufele la o temperatură prea ridicată.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Consultați tabelul temperaturilor pentru reglarea termostatalui.
Fierul dvs. de călcat produce aburi prea puțin sau deloc.	Folosiți amidon.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Pulverizați amidon pe partea opusă celei pe care o călcați.
	Rezervorul este gol.	Umpleți fierul cu apă.
	Tija anti-calcar este murdară.	Curățați tija anti-calcar.
	Fierul dvs. de călcat are tartru.	Curățați tija anti-calcar și efectuați o auto-curățare.
Talpa este zgâriată sau deteriorată.	Fierul dvs. de călcat a fost utilizat prea mult timp pe uscat.	Efectuați o auto-curățare.
	Ați depozitat fierul la orizontală pe un suport metalic.	Depozitați întotdeauna fierul în poziție verticală, pe suportul propriu.
Fierul dvs. de călcat produce aburi când terminați de umplut rezervorul.	Cursorul comenzii pentru aburi nu este în poziția ☞.	Asigurați-vă că butonul comenzii pentru aburi este în poziția ☞.
	Apa din rezervor depășește nivelul maxim.	Nu depășiți niciodată nivelul Max.
Spray-ul nu pulverizează.	Rezervorul de apă nu e suficient de plin.	Umpleți rezervorul cu apă.

**Pentru orice altă problemă care necesită verificarea fierului dvs. de călcat, adresați-vă unui centru de service autorizat.**

## SR • Kakvu vodu koristiti?

Predviđeno je da u peglu sipate vodu sa česme. Redovno aktivirajte funkciju samočišćenja komore za isparavanje zbog uklanjanja kamenca. Ukoliko je voda koju koristite suviše tvrda, može se pomešati sa flaširanom demineralizovanom vodom u sledećem odnosu: 50% vode iz vodovoda prema, 50% demineralizovane vode.

## Koje vrste vode treba izbegavati?

Toplota deluje na elemente koji se nalaze u vodi. Molimo Vas da izbegavate upotrebu sledećih vrsta voda: demineralizovana, voda iz aparata za sušenje veša, perfemisana ili omekšana voda, voda iz frižidera, voda iz

akumulatora ili klima-uređaja, destilovana voda, kišnica. One sadrže organske ostatke ili mineralne materije koje mogu izazvati prskanje, stvaranje tamnosmedjih mrlja ili prerano starenje aparata.

## Životna sredina



### Zaštita okoline na prvom mestu

① Aparat sadrži vredne materijale koji mogu da se iskoriste ili recikliraju.

➔ Odnosite aparat u centar za recikliranje takvih proizvoda.

## Mogući problemi sa peglom

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Voda ističe kroz rupe na podlozi.	Izabrana temperatura ne omogućava stvaranje pare.	Stavite termostat na zonu pare (od ** do MAX).
	Upotrebljavate paru iako pegla nije dovoljno vruća.	Sačekajte da se aktivira svetlosni signal.
	Suviše često koristite dugme "Super Pressing".	Između svakog korišćenja, sačekajte nekoliko sekundi.
	Veliki je ispušt pare je suviše veliko.	Smanjite ispušt pare.
	Postavili ste peglu horizontalno a niste je prethodno ispraznili i niste stavili regulator na "SEC" (suvo).	Pogledajte odeljak "Odložite vašu peglu".
Tamnosmeđa tečnost se izlila kroz podlogu i prlja veš.	Koristite hemijske proizvode za uklanjanje kamenca.	Ne upotrebljavajte nikakav proizvod za uklanjanje kamenca sa vodom iz rezervoara.
	Ne koristite dobru vrstu vode.	Obavite autočišćenje i pročitajte odeljak "Koju vodu rado koristite".
	Vlakna veša su se nakupila u rupicama podloge i korodiraju.	Obavite autočišćenje i vlažnim sunderom očistite podlogu kao što je već objašnjeno.
	Vaša odeća nije dobro isprana, ili ste peglali novu odeću pre nego što ste je oprali.	Dobro isperite rublje, tako da nema eventualnih ostataka sapuna ili hemijskih proizvoda na novoj garderobi.
Podloga je prljava ili tamnosmeđa ili može da isprlja veš.	Peglate na suviše visokoj temperaturi.	Očistite podlogu u saglasnosti sa gore navedenim. Pogledajte tablicu temperatura za regulisanje termostata.
	Koristite štirak.	Očistite podlogu u saglasnosti sa gore navedenim. Nanesite štirak s druge strane površine koja se pegla.
Vaša pegla proizvodi malo pare ili je uopšte ne proizvodi.	Rezervoar je prazan.	Napunite rezervoar.
	Šipka za uklanjanje kamenca je prljava.	Očistite šipku za uklanjanje kamenca.
	U vašoj pegli je nataložen kamenac.	Očistite šipku za uklanjanje kamenca i uključite sistem samočišćenja.
	Vaša pegla je suviše dugo upotrebljavana nu suvo.	Uključite sistem samočišćenja.
Podloga je izgrebana ili oštećena.	Stavili ste peglu o horizontalni položaj na metalnu podlogu.	Vašu peglu uvek odlažite na postolje.
Para izlazi iz pegle kada ste napunili rezervoar.	Regulator pare nije postavljen na "SEC" (suvo).	Proverite da li je regulator pare postavljen na suvo.
	Rezervoar za vodu je prepunjen.	Nikada nemojte puniti vodu iznad nivoa Max.
Sprej ne prska.	Rezervoar za vodu nije dovoljno napunjen.	Napunite rezervoar.

U slučaju nekog problema, obratite se ovlašćenom servisu radi provere pegle.

## ВГ • Каква вода да се използва?

Уредът е предвиден за работа с чешмяна вода. Въпреки това е необходимо редовно да се прави самопочистване на резервоара за пара, за да се отстрани отложения варовик. Ако водата, която използвате е много варовита (това може да се провери в общинската администрация или водоснабдителната служба), могат да се смесят чешмяна с дестилирана вода в следната пропорция: - 50% чешмяна вода, - 50% дестилирана вода.

## Каква вода да се избягва?

При изпарението, съдържащите се във водата елементи се концентрират от топлината.

Ето защо Ви молим да не използвате такава вода.

Долуизброените води съдържат органични отпадъци или минерали, които могат да предизвикат кафеникави пръски или течове, както и преждевременно амортизиране на уреда: чист дестилат от търговската мрежа, вода за сушилня, ароматизирана вода, омекотена вода, вода за хладилни инсталации, за батерии, за климатици, дестилирана вода или дъждовна вода.

## Околна среда



### Защитете околната среда!

- ① Вашият електроуред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.
- ➔ Отнесете го в най-близкия център за отпадъци.

## Евентуални проблеми с ютията?

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
През отворите на плочата изтича вода.	Избраната температура не позволява образуването на пара.	Поставете превключвателя на термостата в зоната на парата (от ●● до <b>MAX</b> ).
	Използвате пара, когато ютията още не е достатъчно нагрята.	Изчакайте светлинният индикатор да загасне.
	Твърде често използвате бутона паров Удар.	Изчакайте по няколко секунди между натисканията.
	Пароподаването е твърде високо.	Намалете дебита.
	Съхранявали сте ютията в хоризонтално положение, без да я изпразните и без да поставите регулатора в позиция ☞.	Направете справка с глава „Съхранение на ютията“.
Кафеникави течове от плочата, които образуват петна върху тъканите за гладене.	Използвате химически препарати срещу котлен камък.	Не прибавяйте препарат срещу котлен камък в резервоара за вода.
	Вие не използвате правилния вид вода.	Изпълнете процедурата за самопочистване и вижте глава „Каква вода използваме?“
	В отворите на ютията са се натрупали влакна от тъканите и се овъгляват.	Изпълнете процедурата за самопочистване и почистете гладещата повърхност с влажна гъба. Периодично продухвайте отворите на плочата.
	Вашите дрехи не са били изгладнати достатъчно добре или вие сте изгладили нова дреха преди да сте я изпразнили.	Уверете се, че дрехите са добре изгладнати, за да се избегне вероятността от отлагане на сапун и химически препарати върху новите дрехи.
Плочата е мръсна или кафеникава и може да замърси прането ви.	Използвате много висока температура.	Почистете плочата по горепосочения начин. Когато настройвате термостата, правете справка с таблицата за подходяща температура.
	Вие сте използвали кола.	Почистете плочата по горепосочения начин. Напръскайте с препарата за колосване от обратната страна на тази, която ще гладите.
Ютията образува малко или въобще не образува пара.	Резервоарът е празен.	Напълнете го.
	Анти-варовиковата игла е замърсена.	Почистете анти-варовиковата игла.
	В ютията е отложен котлен камък.	Почистете анти-варовиковата игла и извършете самопочистване.
	Твърде дълго сте използвали ютията в режим сухо гладене.	Пристъпете към самопочистване.
Плочата е надраскана или наранена.	Поставяли сте ютията в хоризонтално положение върху метална поставка за ютия.	Винаги поставяйте ютията във вертикално положение.
Ютията образува пара в процеса на пълнене на резервоара.	Регулаторът на парата не е поставен в положение ☞.	Проверете дали регулаторът на парата е поставен в положение ☞.
	Водния резервоар е препълнен.	Никога не повишавайте нивото MAX.
Спреят не пръска.	Водния резервоар не е напълнен достатъчно.	Водния резервоар е пълен догоре.

За всички други възникнали проблеми се обръщайте към оторизиран сервиз, който да провери състоянието на ютията.

## PL • Jakiej wody należy używać?

Do żelazka należy stosować wodę z kranu. Niezbędne jest jednak regularne wykonywanie samooczyszczania komory parowania, aby usunąć wapień. Jeżeli woda jest bardzo twarda (można to sprawdzić w urzędzie miejskim lub wodociągach), można mieszać wodę z kranu z wodą odmineralizowaną dostępną w handlu w następujących proporcjach:

- 50% wody z kranu, - 50% wody odmineralizowanej.

## Jakiej wody należy unikać?

Podczas parowania ciepło gromadzi w wodzie zawarte w niej cząsteczki. Nie zalecamy używania następujących rodzajów wody. Podane poniżej rodzaje wody zawierają odpady organiczne lub minerały, które mogą powodować chlapanie, brunatne zacieki lub przedwczesne zużycie

żelazka: czysta woda odmineralizowana, woda z suszarek, woda perfumowana, woda zmiękczana, woda z lodówek, woda z akumulatorów, woda z klimatyzatorów, woda destylowana, woda deszczowa.

## Środowisko



### Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!

- ① Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.
- ➔ W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

## W razie wystąpienia problemów

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Woda wypływa przez otwory w stopie.	Wybrana temperatura nie pozwala na wytwarzanie się pary.	Ustawić termostat w strefie pary (od •• do MAX).
	Włączono parę, kiedy żelazko nie jest wystarczająco nagrzane.	Poczekać do zgaśnięcia lampki kontrolnej.
	Przycisk uderzenia pary jest zbyt często używany.	Poczekać kilka sekund przed każdorazowym użyciem.
	Ilość pary jest zbyt duża.	Zmniejszyć ilość pary.
Brunatne zacieki wydobywają się ze stopy i zanieczyszczają tkaninę.	Żelazko jest ustawione w pozycji poziomej, pojemnik nie jest opróżniony, a regulator pary nie jest ustawiony w pozycji ☞.	Patrz część "Przechowywanie żelazka".
	Używane są chemiczne środki do usuwania kamienia.	Nie dodawać do wody w pojemniku żadnego środka do usuwania kamienia.
	Używana jest niewłaściwa woda.	Wykonać automatyczne czyszczenie i przeczytać rozdział "Zalecana woda".
	W otworach stopy zebrały się włośnina tkanin i spalają się.	Wykonać automatyczne czyszczenie i wyczyścić stopę wilgotną gąbką. Oczyszczyć od czasu do czasu otwory w stopie.
Stopa jest brudna i może zanieczyścić tkaninę.	Tkanina nie jest wystarczająco wypłukana albo prasowana jest nowa tkanina przed jej wypraniem.	Upewnić się, że ubrania są prawidłowo wypłukane w celu usunięcia ewentualnych osadów mydła lub produktów chemicznych w przypadku nowych ubrań.
	Używana temperatura jest zbyt wysoka.	Oczyszczyć stopę zgodnie z powyższymi wskazówkami. Wyregulować temperaturę zgodnie z podaną tabelą.
Żelazko nie wytwarza pary lub wytwarzana ilość jest zbyt mała.	Używasz krochmalu.	Oczyszczyć stopę zgodnie z powyższymi wskazówkami. Rozpylić krochmal na nieprasowanej stronie tkaniny.
	Pojemnik na wodę jest pusty.	Napełnić go wodą z kranu.
	Sztyft antywapienny jest zanieczyszczony.	Oczyszczyć sztyft antywapienny.
	Żelazko jest zanieczyszczone osadem z kamienia.	Oczyszczyć sztyft antywapienny i uruchomić system samooczyszczania.
Stopa jest porysowana lub zniszczona.	Żelazko było zbyt długo używane w pozycji prasowania na sucho.	Włączyć system samooczyszczania.
	Żelazko było zostawione na metalowej podstawie.	Umieszczać zawsze żelazko w pozycji pionowej.
Z żelazka wydobywa się para pod koniec napełniania pojemnika.	Regulator pary nie jest ustawiony w pozycji ☞.	Sprawdzić, czy regulator pary jest ustawiony w pozycji ☞.
	Zbiornik na wodę jest przepełniony.	Nigdy nie przekraczać poziomu wody w zbiorniku oznaczonego symbolem MAX.
Spryskiwacz nie działa.	Za mało wody w zbiorniku.	Napełnić zbiornik.

W przypadku wystąpienia innego problemu, należy zgłosić się do autoryzowanego serwisu w celu sprawdzenia żelazka.

## УК • Яку воду використовувати?

Ваш прилад виготовлений для роботи з водопровідною водою. Однак, для видалення накипу необхідно регулярно проводити самоочищення камери пароутворення. У разі дуже жорсткої води можна змішувати водопровідну і покупну демінералізовану воду у таких пропорціях: 50% водопровідної води - 50% демінералізованої води.

## Яку воду не можна використовувати?

Під час випаровування тепло сприяє концентрації речовин, що містяться у воді. Деякі види води містять органічні відходи та мінеральні солі, які можуть викликати появу бризок, коричневих патьоків або передчасного зношування приладу.

До таких видів води відносяться демінералізована вода, вода із сушарки для білизни, ароматизована або пом'якшена вода, вода із радіаторів або кондиціонерів, дистильована та дощова вода.

## Навколишнє середовище



### Не забруднюйте оточуюче середовище

- ① Ваш прилад містить матеріали, які можна переробити і використати ще раз.
- ➔ Віддайте його в пункт збору вторсировини.

## Можливі несправності?

Характер проблеми	Ймовірні випадки	Рекомендації
Вода тече через дірки у підшві	Вибрана температура не дозволяє створювати пару.	Переведіть ручку термостата в сектор пари (між • • і MAX).
	Ви використовуєте пару, тоді як праска недостатньо гаряча.	Зачекайте поки не вимкнеться сигнальна лампочка.
	Ви занадто часто використовуєте ручку парового удару.	Зачекайте декілька секунд перед кожним використанням.
	Струмінь пари є занадто сильним.	Зменшіть струмінь.
Коричневі сліди витікання води з підшви бруднять білизну.	Ви поставили праску пліском, не випорожнивши її і не встановивши ручку пари на ☞.	Подивіться розділ "Поставте вашу праску".
	Ви використовуєте хімічні препарати для пом'якшення води.	Не додавайте в резервуар будь-яких засобів для видалення накипу.
	Волокна від білизни набилися в дірки на підшві і обвуглюються.	Зробіть самоочищення та почистіть підшву вологою губкою. Продувайте час від часу дірки у підшві.
	Ваша білизна не була достатньо виполоскана або ви відпрасували новий одяг перед тим, як його прати.	Упевніться в тому, що випрана білизна достатньо виполоскана, щоб відкладення мила або хімічних продуктів не потрапили на новий одяг.
Підшва є брудною або коричневою і забруднює білизну.	Ви використовуєте занадто високу температуру.	Почистіть підшву, як це рекомендувалося вище. Відрегулюйте термостат відповідно до таблиці температур.
	Ви використовуєте крохмаль.	Почистіть підшву, як це рекомендувалося вище. Розбризкуйте крохмаль на зворотну від прасування сторону.
Ваша праска дає мало або зовсім не дає пари.	Резервуар є порожнім.	Наповніть його.
	Протинакипний стрижень забруднений.	Почистіть протинакипний стрижень.
	Ваша праска забруднена накипом.	Почистіть протинакипний стрижень та зробіть операцію самоочищення.
Ваша праска довго експлуатувалася без використання води.	Ваша праска довго експлуатувалася без використання води.	Зробіть операцію самоочищення.
	Ви поставили вашу праску підшвою донизу на металеву підставку.	Ставте завжди вашу праску на п'яту.
Підшва подряпана або зіпсована.	Курсор регулювання пари не на положенні ☞.	Перевірте, щоб ручка пари була на ☞.
	Резервуар переповнений.	Не перевищуйте рівень MAX наповнення.
Пульверизатор не розбризкує воду.	Резервуар недостатньо наповнений.	Долийте води в резервуар.

При будь-яких інших можливих несправностях звертайтеся до авторизованого сервісного центру для перевірки праски.



## ET • Millist vett kasutada?

Kui teie vesi on väga lubjarikas, segage kraanivett kaubanduses saadaoleva demineraliseeritud veega järgmistes vahekordades: - 50% kraanivett, - 50% demineraliseeritud vett.

### Millist vett kasutada?

- Teie seade on konstrueeritud nii, et see töötab kraaniveega. Üks kord kuus on vaja teostada seadme automaatspuhastus.
- Ärge kasutage kunagi allpool toodud veeliike, mis sisaldavad orgaanilisi jäätmehid või mineraalelemente ja võivad põhjustada pritsimist, pruune plekke või teie seadme enneaegset vananemist: kaubanduses saadavalolev puhas demineraliseeritud vesi,

pesukuivatitest pärit vesi, lõhnastatud vesi, pehmendatud vesi, külmikutest pärit vesi, akude vesi, kliimaseadmetest pärit vesi, destilleeritud vesi, vihmavesi, keedetud vesi, filtreeritud vesi, pudelivesi jne...

## Keskkond



### Keskkonna kaitsmine!

- ① Teie seade sisaldab paljusid materjale, mida saab taaskasutada või ringlusse võtta.
- Viige seade jäätmetöötamiseks kogumispunkti või selle puudumisel volitatud teeninduskeskusesse.

## Probleem teie triikrauaga?

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Vesi voolab talla aukudest.	Valitud temperatuur ei võimalda auru tekitada.	Reguleerige temperatuuri ketasregulaator aurutsooni peale (alates •• kuni MAX).
	Te kasutate auru siis, kui triikraud ei ole piisavalt soe.	Oodake, kuni märgutuli kustub.
	Aurupahvakas on liiga suur.	Vähendage aurupahvakat.
	Te olete triikraua rõhtsasse asendisse kõrvale pannud, ilma et oleksite seda tühendanud ja reguleerinud aururegulaatori asendisse ☞.	Vaadake peatükki „Triikraua oma kohale asetamine“.
Pruunid tilgad tulevad läbi talla ja määrivad pesu.	Te kasutate keemilisi katlakivi eemaldusvahendeid.	Ärge lisage paagiveele ühtegi katlakivi eemaldusvahendit.
	Te ei kasuta õiget tüüpi vett.	Teostage automaatspuhastus ja vaadake peatükki „Millist vett kasutada?“.
	Pesukiud on kogunenud talla aukudesse ja põlevad.	Teostage automaatspuhastus ja puhastage tald niiske švammiga.
	Teie pesu ei ole piisavalt loputatud või te olete triikinud uut rõivaeset enne selle pesemist.	Puhastage tallaauke aegajalt tolmuimejaga. Veenduge, et pesu piisavalt loputataks, et eemaldada uutelt riietelt seebi- või keemiliste ainete jäägid.
Tald on määrduv või pruun ja võib pesu plekiliseks teha.	Te kasutate liiga kõrget temperatuuri.	Puhastage tald nii, nagu eespool näidatud. Termostaadi reguleerimiseks vaadake temperatuuride tabelit.
	Te kasutate tärglist.	Puhastage tald nii, nagu eespool näidatud. Triikimiseks pihustage tärglist kanga pahupoolele.
Teie triikraud ei tekitab auru või tekitab vähe auru.	Paak on tühi.	Täitke paak.
	Lupjumisvastase süsteemi klapp on määrduv.	Puhastage lupjumisvastase süsteemi klappi.
	Teie triikraud on katlakivi täis.	Puhastage lupjumisvastase süsteemi klappi ja teostage automaatspuhastus.
Teie triikrauda on liiga kaua kasutatud kuivalt.	Teostage automaatspuhastus.	
Tald on kriimustatud või kahjustatud.	Te olete asetanud triikraua metallist triikrauhoidjale.	Asetage triikraud alati kannale.
Triikrauast tuleb paagi täitmise lõppedes auru.	Aururegulaator ei ole reguleeritud asendisse ☞.	VKontrollige, et aururegulaator oleks asendis ☞.
Pihusti ei piserda vett.	Paak ei ole piisavalt täis.	Lisage paaki vett.

Mis tahes muude probleemide puhul pöörduge oma triikraua kontrollimiseks volitatud teeninduskeskusesse.

## LV • Kādu ūdeni izmantot?

Ja jūsu ūdens ir ļoti ciets (pārbaudiet ar vietēju ūdens piegādātāju), to ir iespējams sajaukt ar veikalos pērkamu destilētu vai minerālsāļus nesaturošu ūdeni, sekojošos daudzumos: -50% krāna ūdens -50% destilēts vai minerālsāļus nesaturošs ūdens

## Kādu ūdeni neizmantot?

- Jūsu aparāts tika paredzēts lai to varētu lietot izmantojot krāna ūdeni. Ir nepieciešams vienu reizi mēnesī veikt aparāta auto-tīrīšanu.
- Karstums koncentrē elementus saturošus ūdenī tvaika rašanas laikā. Ūdens, kas satur organiskus atkritumus vai minerālsāļus, var izraisīt krēpošanu, brūnus traipus, vai pirms laicīgu aparāta novecošanu. Nekad neizmantojiet:

tīru veikalos pērkamu mineralizētu ūdeni, veļas žāvējamo mašīnu ūdeni, aromatizētu vai mīkstinātu ūdeni, ledusskapju ūdeni, bateriju ūdeni, kondicionieru ūdeni, destilētu ūdeni, vārītu, filtrētu ūdeni, ūdeni no pudelēm...




## Vide



### Vides aizsardzība !

- ① Jūsu aprāts satur daudzus atkārtoti pārstrādājamus materiālus.
- ➔ Nododiet to savākšanas centrā vai aprobēto pakalpojumu centrā, lai tas tiktu pārstrādāts.

## Problēma ar jūsu gludekli?

PROBLĒMAS	IESPĒJAMIE IEMESLI	RISINĀJUMI
Ūdens tek caur pamatnes caurumiem.	Izvēlētā temperatūra nelauj tvaikam veidoties.	Novietojiet termostatu uz tvaika zonas (no •• līdz MAX).
	Jūs izmantojat tvaiku, bet gludeklis nav pietiekami karsts.	Pagaidiet līdz signāllampīņa izslēdzās.
	Tvaika caurplūde ir pārāk liela.	Samaziniet tvaika caurplūdi.
	Jūs novietojāt gludekli horizontāli neiztukšojot to un nenovietojot tvaika komandu uz 	Apskatiet sadaļu „Nolieciet jūsu gludekli vietā”.
Brūnas notekas nāk no pamatnes un notraipa veļu.	Jūs lietojat ķīmiskus kalķakmenu nonemšanas līdzekļus.	Nepievienojiet nevienu kalķakmenu nonemšanas līdzekli rezervuara ūdenim.
	Jūs neizmantojat labu ūdens veidu.	Veiciet auto-tīrīšanu un apskatieties sadaļu „Kādu ūdeni izmantot?”
	Veļas šķiedras tika pamatnes caurumos un tur deg.	Veiciet auto-tīrīšanu un notīriet pamatni ar mitru sūkli.
	Jūsu veļa netika pietiekami labi izskalota vai jūs gludinājāt jaunas drēbes pirms to izmazgājat.	Ik pa laikam izsusiniet pamatnes caurumus. Nodrošinieties, ka veļa ir pietiekami labi izskalota, lai nepaliktu iespējamās ziepju vai ķīmisko produktu nogulsnes uz drēbēm.
Pamatne ir netīra vai brūna un var sasmērēt veļu.	Jūs izmantojat pārāk augstu temperatūru.	Notīriet pamatni, kā uzrādīts augšā. Apskatiet temperatūru tabulu lai noregulētu termostatu.
	Jūs izmantojat cieti.	Notīriet pamatni, kā uzrādīts augšā. Izsmidziniet cietu apģērba otrajā pusē, nevis tajā, kuru gludiniet.
Jūsu gludeklis rada maz tvaika vai to nerada vispār.	Rezervuārs ir tukšs.	Piepildiet to.
	Atkaļķošanas stienis ir netīrs.	Notīriet atkaļķošanas stieni.
	Gludeklī ir kalķakmens nosēdumi.	Notīriet atkaļķošanas stieni un veiciet auto-tīrīšanu.
	Jūsu gludeklis pārāk ilgi tika lietots sausajā režīmā.	Veiciet auto-tīrīšanu.
Pamatne ir saskrāpēta vai bojāta.	Jūs nolikāt jūsu gludekli uz metāla gludekļu paliktni.	Vienmēr novietojiet jūsu gludekli uz tā papēdi.
Gludeklis laiž tvaiku, rezervuāra piepildīšanas beigās.	Tvaika komandas kursori nav uz 	Pārbaudiet, ka tvaika komanda ir uz 
Aerosols („Spray”) nesmidzina ūdeni.	Rezervuārā nav pietiekami daudz ūdens.	Ielejiet rezervuārā ūdeni.

**Jebkuras citas problēmas gadījumā, vērsieties servisa centrā, lai jūsu gludeklis tiktu pārbaudīts.**

## LT • Kokį vandenį naudoti?

Jei Jūsų naudojamas vanduo yra labai kietas, maišykite jį su distiliuotu vandeniu šiomis proporcijomis: - 50% vandens iš čiaupo, - 50% distiliuoto vandens.

### Kokį vandenį naudoti?

- Jūsų prietaisas yra skirtas naudoti vandenį iš čiaupo. Būtina 1 kartą per mėnesį atlikti automatinį nukalkinimą.
- Niekada nenaudokite vandens, kurio sudėtyje yra organinių atliekų arba mineralinių elementų: tai gali tapti priežastimi to, kad lyginant iš pado kris nešvarumai, ir pats prietaisas tarnaus trumpiau. Nenaudokite gryno distiliuoto vandens; vandens, skirto skalbinių džiovintuvams, šaldytuvams, kondicionieriams ir pan, kvėpenčio vandens,

minkštinto vandens, lietaus vandens, virinto vandens, filtruoto, taip pat vandens iš butelių.

## Aplinka



### Saugokime aplinką!

- Šis prietaisas yra pagamintas iš perdirbamų ar antrinių žaliavų.
- Atiduokite jį būtines technikos surinkimo vietoje, jei tokios nėra - palikite įgaliotame aptarnavimo centre, kad būtų užtikrintas tinkamas prietaiso perdirbimas.

## Problema su Jūsų lygintuvu?

PROBLEMAS	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Iš pado skylių laša vanduo.	Pasirinkta temperatūra yra per žema, ji neleidžia susidaryti garui.	Nustatykite temperatūros reguliatorių garų zonoje (nuo •• iki MAX).
	Jūs naudojate garus, kai lygintuvus nėra pakankamai įkaitę.	Palaukite, kol signalinė lemputė užges.
	Jūs naudojate komandą Turbo pernelyg dažnai.	Po kiekvieno panaudojimo palaukite keletą sekundžių.
	Garų srautas yra per didelis.	Sumažinkite nuotekį.
	Jūs laikėte lygintuvą horizontalioje padėtyje, neištuštinę jo rezervuaro ir nenustatę garų reguliatoriaus ties padėtimi ☞.	Žiūrėkite skyrelį „Laikymas“.
Iš pado varva rudas vanduo ir tepa skalbinius.	Jūs naudojote chemines nuoviras šalinančias priemones.	Nedėkite jokio nuoviras šalinančio produkto į rezervuaro vandenį.
	Jūs naudojate netinkamą vandenį.	Atlikite automatinį valymą ir žiūrėkite skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“.
	Skalbinių pluošto dalelės susikaupia lygintuvo pado skylėse ir svyla.	Atlikite automatinį valymą ir nuvalykite lygintuvo padą drėgna kempinėle. Laikas nuo laiko išsiurbkite lygintuvo pado skyles.
	Jūsų skalbiniai buvo nepakankamai gerai išskalauti, arba Jūs lyginatė naują rūbą prieš jį išskalbant.	Įsitikinkite, kad Jūsų skalbiniai yra pakankamai išskalauti, kad neliktų galimų muilo dalelių, o išskalbus naują rūbą- kitų cheminių produktų dalelių.
Padas yra nešvarus arba parudavęs ir gali ištepti audinius.	Jūs pasirinkote per aukštą temperatūrą.	Išvalykite lygintuvą kaip nurodyta aukščiau. Pasižiūrėkite temperatūrų lentelę prieš nustatydami temperatūros reguliatorių.
	Jūs naudojate krakmolą.	Išvalykite lygintuvą kaip nurodyta aukščiau. Purškite krakmolą kitoje lyginamo audinio pusėje.
Jūsų lygintuvus gamina mažai arba negamina garo.	Rezervuaras yra tuščias.	Papildykite jį.
	Prieškalkinis strypelis yra užsiteršęs.	Nuvalykite prieškalkinį strypelį.
	Jūsų lygintuvus yra apsinešęs nuosėdomis.	Nuvalykite prieškalkinį strypelį ir atlikite automatinį valymą.
	Jūsų lygintuvus buvo per ilgai naudojamas sausam lyginimui.	Atlikite automatinį valymą.
Padas yra subraižytas arba apgadintas.	Jūs dėjote lygintuvą horizontaliai ant metalinio lygintuvo laikyklio.	Visada statykite Jūsų lygintuvą ant kulno.
Lygintuvus pradeda leisti garus baigiant pildyti rezervuarą.	Garų reguliatorius nėra nustatytas ties padėtimi ☞.	Patikrinkite, kad garų reguliatorius būtų ties padėtimi ☞.
Purkštukas nepurškia vandens.	Rezervuare nėra pakankamai vandens.	Papildykite rezervuarą.

Visų kitų problemų atvejais kreipkitės į gamintojo garantinio aptarnavimo centrą, kad patikrintų Jūsų lygintuvą.

<b>INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST</b>			
			
الجزائر <b>ALGERIA</b>	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	<b>(0)41 28 18 53</b>
<b>ARGENTINA</b>	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	<b>0800-122-2732</b>
ՀԱՅԱՍՏԱՆ <b>ARMENIA</b>	ՓԲԸ «Գրուպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, օբլ.3	2 տարի 2 years	<b>(010) 55-76-07</b>
<b>AUSTRALIA</b>	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	<b>02 97487944</b>
<b>ÖSTERREICH AUSTRIA</b>	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	<b>01 866 70 299 00</b>
<b>BELGIQUE BELGIE BELGIUM</b>	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	<b>070 23 31 59</b>
<b>БЕЛАРУСЬ BELARUS</b>	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	<b>017 2239290</b>
<b>BOSNA I HERCEGOVINA</b>	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	<b>Info-linija za potrošače 033 551 220</b>
<b>BRASIL BRAZIL</b>	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	<b>0800-119933</b>
<b>БЪЛГАРИЯ BULGARIA</b>	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	<b>0700 10 330</b>
<b>CANADA</b>	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	<b>800-418-3325</b>
<b>CHILE</b>	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	<b>12300 209207</b>
<b>COLOMBIA</b>	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	<b>18000919288</b>

<b>HRVATSKA CROATIA</b>	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	<b>01 30 15 294</b>
<b>ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC</b>	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	<b>731 010 111</b>
<b>DANMARK DENMARK</b>	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	<b>44 663 155</b>
<b>DEUTSCHLAND GERMANY</b>	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	<b>0212 387 400</b>
<b>EESTI ESTONIA</b>	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	<b>5 800 3777</b>
<b>SUOMI FINLAND</b>	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	<b>09 622 94 20</b>
<b>FRANCE</b> Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur TEFAL BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	<b>09 74 50 47 74</b>
<b>ΕΛΛΑΔΑ GREECE</b>	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	<b>2106371251</b>
<b>香港 HONG KONG</b>	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	<b>852 8130 8998</b>
<b>MAGYARORSZÁG HUNGARY</b>	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	<b>06 1 801 8434</b>
<b>INDONESIA</b>	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	<b>+62 21 5793 6881</b>
<b>ITALIA ITALY</b>	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	<b>199207354</b>
<b>JAPAN</b>	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	<b>0570-077772</b>
<b>ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN</b>	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссеі, 16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	<b>727 378 39 39</b>
<b>한국어 KOREA</b>	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	<b>1588-1588</b>

<b>LATVJA LATVIA</b>	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	<b>6 716 2007</b>
<b>LIETUVA LITHUANIA</b>	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	<b>6 470 8888</b>
<b>LUXEMBOURG</b>	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	<b>0032 70 23 31 59</b>
<b>MACEDONIA</b>	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	<b>(0)2 2050 022</b>
<b>MALAYSIA</b>	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	<b>(603) 7710 8000</b>
<b>MEXICO</b>	Groupe SEB México S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4 Polanco, Distrito Federal C.P. 11560 México	1 año 1 year	<b>(01800) 112 8325</b>
<b>MOLDOVA</b>	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	<b>(22) 929249</b>
<b>NEDERLAND The Netherlands</b>	GRUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	<b>0318 58 24 24</b>
<b>NEW ZEALAND</b>	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	<b>0800 700 711</b>
<b>NORGE NORWAY</b>	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	<b>815 09 567</b>
<b>PERU</b>	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima – Perú	1 año 1 year	<b>441 4455</b>
<b>POLSKA POLAND</b>	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	<b>0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne</b>
<b>PORTUGAL</b>	GRUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	<b>808 284 735</b>
<b>REPUBLIC OF IRELAND</b>	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	<b>01 677 4003</b>
<b>ROMÂNIA ROMANIA</b>	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	<b>0 21 316 87 84</b>
<b>РОССИЯ RUSSIA</b>	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	<b>495 213 32 30</b>

<b>SRBIJA SERBIA</b>	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	<b>060 0 732 000</b>
<b>SINGAPORE</b>	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	<b>65 6550 8900</b>
<b>SLOVENSKO SLOVAKIA</b>	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	<b>233 595 224</b>
<b>SLOVENIJA SLOVENIA</b>	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	<b>02 234 94 90</b>
<b>ESPAÑA SPAIN</b>	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años 2 years	<b>902 31 24 00</b>
<b>SVERIGE SWEDEN</b>	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	<b>08 594 213 30</b>
<b>SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND</b>	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jarhre 2 years	<b>044 837 18 40</b>
<b>TAIWAN</b>	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	<b>886-2-27333716</b>
<b>THAILAND</b>	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	<b>662 351 8911</b>
<b>TÜRKIYE TURKEY</b>	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	<b>216 444 40 50</b>
<b>U.S.A.</b>	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	<b>800-395-8325</b>
<b>Україна UKRAINE</b>	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	<b>044 492 06 59</b>
<b>UNITED KINGDOM</b>	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	<b>0845 602 1454</b>
<b>VENEZUELA</b>	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	<b>0800-7268724</b>
<b>VIETNAM</b>	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	<b>+84-8 3821 6395</b>

 : [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

**Date of purchase:** ..... / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Πωλητήριο ορι / วันที่ซื้อ / 購買日期/購入日/구입일자/ تاريخ خريد/ تاريخ الشراء

**Product reference:** ..... / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Όψη / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型/製品レファレンス番号/제품명/ مرجع محصول/مرجع المنتج

**Retailer name & address:** ..... / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Πωλητήριο ημερομηνία / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/ 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش و آدرس/ نام خرده فروش و آدرس

**Distributor stamp:** ..... / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Πωλητήριο ημερομηνία / トラประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인/ مهر خرده فرو/ ختم بائع التجزئة

03/21012